

CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 652 SEPTIEMBRE 2009

PREPARANDO EL TURISMO DEL FUTURO

Relevo al frente de la
Ciudadanía Española en el Exterior:
M^a Pilar Pin Vega, nueva Directora General

Libros para todos los bolsillos



www.ciudadaniaexterior.mtin.es
AYUDAMOS A ORIENTARTE



SUMARIO



6
Agentes de turismo y de futuro

20
José Manuel Galán y las tumbas egipcias



30
Libros al bolsillo

Nº 652
Septiembre
2009



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.
MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN



DIRECTORA GENERAL

M.ª Pilar Pin Vega

COORDINADOR

José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN
Jefes de Sección

Carlos Piera Ansútegui (Emigración)

Pablo Torres Fernández (Actualidad)

Publio López Mondéjar (Cultura)

Redactores

Adolfo Rivas,

Francisco Zamora

Fotografía

J. Antonio Magán

Maquetación

José Luis Rodríguez

Colaboradores

Pablo San Román (Francia), Angela Iglesias

(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania),

Concha Caña (Reino Unido),

Lucía Cimadevilla (China),

Víctor Canales (Parlamento Europeo), Basilio

García Coroninas (Uruguay), Rubén D.

Medina (Méjico), Natasha Vázquez (Cuba),

Xurxo Lobato, Félix Lorrio.

ADMINISTRACIÓN

Jesús García

e-mail: cartaesp@mtin.es

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid

Tf: 91 363 70 90 (Administración)

Tf: 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 73 48

e-mail: cartaesp@mtin.es

Producción Editorial:



Editorial MIC

Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902

mic@editorialmic.com

www.editorialmic.com

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 790-09-001-X

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.

4 LECTORES

ACTUALIDAD

12 Entrevista con Gabriel Alconchel

14 También fuimos los otros

16 Convenio de Seguridad Social

18 PANORAMA

18 M.ª Pilar Pin, nueva directora general de Ciudadanía en el Exterior

ESPAÑOLES EN EL MUNDO

24 Cultura española en Italia

26 Españoles CH

29 Información Juvenil en Buenos Aires

CULTURA Y SOCIEDAD

34 El talonario de Florentino

36 MIRADOR

PUEBLOS

38 Huete

LECTORES

REENCUENTRO

Mi abuelo, Leopoldo Ferreiro García, nació en Arnado, al norte de la provincia de León (España). Con 24 años vino a Cuba con su padre, Severino Ferreiro Rodríguez, que decidió volver a León junto al resto de la familia. Mi abuelo se estableció en Bahía Honda, provincia de Pinar del Río y construyó una hermosa familia.

Durante mucho tiempo mi abuelo mantuvo correspondencia con sus padres y hermanos, en León. Unos años más tarde, mi abuelo recibió una carta donde le contaban que sus padres habían sido asesinados en la guerra de Franco. La noticia hizo que mi abuelo se sintiera muy triste: vivió unos días muy difíciles junto a su familia en Cuba. Después de recibir esta noticia y producto de la mala situación que se vivía en aquellos años, se fue perdiendo todo tipo de contactos entre las dos partes de la misma familia.

En mi caso, siempre me ha interesado todo lo relacionado con la tierra que vio



Vista de Arnado (León)

nacer a mi abuelo, motivo por el que he buscado la manera de volver a unir las dos partes de esta misma familia. Hace unos meses, escribí en INTERNET los apellidos de mis bisabuelos y encontré la noticia de la exhumación de sus restos en una fosa en Leiroso (León). Seguidamente, escribí a Santiago Macía, vicepresidente de la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, y a través de él, logré contactar con la familia española después de casi 70 años.

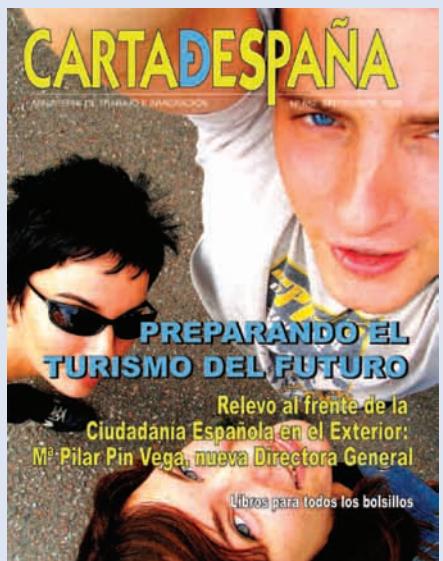
Hoy, tenemos una relación de familia que verdaderamente hay que vivirla para creerla; y aunque aún faltan los descendientes de una hermana de mi abuelo, que emigró a Argentina de joven, nos sentimos un tanto más identificados a pesar de la distancia física y el tiempo que estuvimos sin comunicarnos todos estos años.

Quisiera agradecer a los responsables de la ARMH la gran obra que realizan a favor de todas las familias que fueron/fuimos víctimas de la guerra civil y el franquismo.

**Migdalia Araújo Paradelo
Bayamo. Granma. Cuba**

LA RETIRADA

En el número 648 de abril del 2009 leo un artículo titulado "La retirada no se olvida"; y habla de los españoles que pasamos la frontera a Francia por La Manera, y que existe una Asociación llamada Els Amics del Camí del Nords (Me gustaría entrar en contacto con esas personas). Yo pasé el 31 de enero de 1939 con mi madre y mis dos her-



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos

Domicilio

Localidad

Provincia-Estado o Departamento

e-mail

Código Postal País

Fecha

Firma

LOS NUEVOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA GRATUITAMENTE DEBERÁN HACERNOS LLEGAR EL BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN:

ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA

C/ José Abascal, 39 – 28003 MADRID / Tfns. 00 34 1 3637090 – 00 34 1 363 7075

e-mail: cartaespsus@mtin.es



Niños republicanos en los campos de concentración del sur de Francia(1939)

manos. De hecho me encontraron después de pasar esa frontera, porque me perdí tres días de mi familia, cuando iniciamos la partida desde Oix. Tuvimos suerte, porque aquel día no nevó en la zona, pero hacía muchísimo frío. Emocionada he leído ese artículo, y nunca pensé que existiera dicha asociación.

Gloria Rodríguez de Álvarez
México. Correo electrónico

FLORIDABLANCA Y URUGUAY

Araíz de la publicación aparecida en la página 5 del número 649 de Carta de España, titulada “*Floridablanca y América*”, queremos expresar que también en nuestro país tenemos referencias de Don José Moñino y Redondo, conde de Floridablanca, que dieron lugar al actual nombre de la ciudad de

Florida, capital del departamento de Florida (ubicado en el centro de la República Oriental del Uruguay).

Hacia 1805, Benito Lué y Riega, obispo de Buenos Aires, levantó una nueva iglesia a pedido de los pobladores de la zona y en 1809 el virrey Santiago de Liniers nombró al presbítero Santiago Figueredo como nuevo cura de la zona y el 24 de abril, de ese mismo año, el citado presbítero, en compañía de tres vecinos, anunció en alta voz el nombre de la villa: “San Fernando de la Floridablanca”, nombre en homenaje a quién era en ese momento rey de España, Fernando VII, y de quién había sido ministro del rey Carlos III Don José Moñino y Redondo, conde de Floridablanca, y primer presidente de la Junta Central de España y de las Indias. De esta manera nació la villa que sería más adelante el escenario de la declaratoria de la independencia de Uruguay.

Centro Español de Maldonado
Maldonado, Uruguay

BUSCAN FAMILIARES

Tengo necesidad de encontrar familiares en España, por parte de mi bisabuelo, Antonio Noguera Guasch, hijo de Jaime y Ana. Nació en Santa Eulalia del Río (Ibiza, Baleares). Viajó a Cuba el 1 de mayo de 1920, en el vapor Barcelona, de la compañía Pinillos Izquierdo. Se estableció en Bahía Honda, donde contraió matrimonio con Felipa González. Tuvieron dos hijos, Antonio Noguera y Teresa Noguera. Perdimos comunicación una vez que mi bisabuelo falleciera. Pueden escribirme a Calle 26 A , Edificio 7,Apartamento 19, Bahía Honda, Pinar del Río. Cuba.

Raudel Noguera Vitón.
yane1985@gmail.com

Mi abuelo, José Francisco Ríos García nació en Las Palmas de Gran Canaria en 1854, hijo de Antonio y Francisca. Siendo muy joven emigró a Cuba y aquí murió. Quisiera localizar a

algún familiar, aunque sea lejano, de mi abuelo.

Ramón Casas Ríos
Calle Florida Número 119 entre Sagua y Tuinicú

Rpto. Alturas de la Víbora, Los Pinos. Arroyo Naranjo 11800 La Habana. Cuba
E mail: vicky@rect.uh.cu

Tengo gran interés en encontrar a la familia de mi padre, Ramón Fernández Gómez, natural de Noguera de Romaín, San Esteban. Fecha de nacimiento: 29 de junio de 1888, hijo de Carlos y Gelacia. **Carmen Fernández Iglesia**
Avenida 29 nº 3021. Repartimiento Manilla. Bahía Honda. Pinar de Río. Cuba

Busco a mis familiares, parientes de José Adolfo Arias López, que nació en Falgueras, Proaza (Oviedo, Asturias), inscrito en el tomo 15, página 36, sección primera. Otros familiares son Secundina y Manuel Arias.

Tony Arias. **Avenida 51 nº 8624 e/86 y 98**
Güines. 33900 La Habana. Cuba

Solicito información sobre la familia de mi madre, Miguel Herrera González, natural de Tejeda (Las Palmas. Gran Canaria). Nació el 10 de febrero de 1902, hijo de Juan Herrera Monzón y Dolores González Hernández. Mi madre es Maximina Acosta Brito, natural de Mocanal, isla del hierro (Canarias). Nació el 27 de noviembre de 1901, hija de Esteban Acosta Alfonso y María Brito Guadarrama.

Miguel A. Herrera Acosta
Avenida 69 A nº 11813.
Marianao. 11500 La Habana. Cuba.

Mi abuelo paterno, Gonzalo García Gómez, nacido en La Rúa de Valdeorras (Orense) en 1905, vino a Cuba muy joven y nunca regresó a su país, ni perdió su

nacionalidad. No se hizo ciudadano cubano. En su pueblo dejó a sus padres, Casto García Sotelo y Laura Gómez Blanco; y hermanos, Víctor y Palmira. Mi abuelo falleció en 1960, a los 55 años, en Bayamo. Quisiera encontrar a los familiares y parientes de mi abuelo, aunque sólo puedo ofrecer los datos de mi madre, Miguel Lenin García Jordán (falleció en 1982, en Miami).

Armando Miguel García Ca- mejo. **Línea 441 entre 22 y 26**
Cienfuegos, Bayamo, Granma. Cuba

Soy nieto de Francisco Juan Cabrera Pérez, nacido en La Palma (Canarias), hijo de Bartolomé Cabrera Herrera y Agustina Pérez Gutiérrez, nacidos en la misma ciudad. Quiero encontrar a mi familia y parientes.

Francisco Cabrera Gallo
C/ Línea A nº 32.
Chambas. 67100 Ciego de Ávila. Cuba



Agentes de turismo y de futuro

El centro español CEFAID organiza con éxito desde hace diez años una formación de Agentes de Turismo destinada a la comunidad española de Bélgica.

La formación de Agentes de Turismo del CEFAID (Centro Español de Formación y Acciones Integradas de Desarrollo) de Bruselas ha cumplido diez años. Desde que en octubre de 1998 acogiera a la primera promoción de Agentes de Turismo integrada por alumnos procedentes de la emigración española en Bélgica con un proyecto de retorno a España, muchas cosas han cambiado en este emblemático centro de inserción socio-profesional nacido en la capital belga en 1986 de los fundamentos de la Universidad Obrera y, sobre todo, del es-

fuerzo y la ilusión de las asociaciones de padres de familia, que desempeñaron un papel tan primordial en la articulación de la emigración española en Bélgica en las décadas de los 70 y 80.

Abdoulaye Silué, director del centro desde 2005, encarna esta renovación y recuerda el momento del paso del antiguo CEFA-UO (Centro Español de Formación y Acción-Universidad Obrera) al actual CEFAID, probablemente el momento más delicado de la ya larga historia de la asociación. «Fue complicado porque se trataba de un centro que moría y otro que nacía y había que transferir todas las actividades de uno a otro, todas las for-

maciones, todos los puestos de trabajo y, claro está, todas las subvenciones. Y en ese sentido quiero destacar aquí la buena actitud de la Consejería de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España en Bélgica, que nos facilitó las cosas desde el primer momento, con un apoyo incondicional a la formación de Agentes de Turismo, que para nosotros es la formación clave y seña de identidad del CEFAID, la que conserva el carácter español que este centro históricamente tiene».

Y es que no se puede entender el prestigio del que hoy goza la formación de Agentes de Turismo del CEFAID sin el apoyo constante a lo

largo de estos diez años de exitosa trayectoria de la Consejería de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España en Bélgica. El dar una oportunidad a los hijos de emigrantes españoles en situación de desempleo y el propiciar el entorno y acompañamiento adecuados para que pudieran cumplir su sueño de volver un día a vivir a su país fue una prioridad de esta Consejería desde el principio. Ferrán Cardenal de Alemany, Consejero de Trabajo e

país de origen. Los siete meses de formación en Bruselas (de septiembre a abril) resultan fundamentales para que los alumnos partan a España con una gran preparación en lenguas (reciben cursos de español, francés e inglés), informática, comunicación, y cultura y técnicas turísticas, disciplinas básicas y muy requeridas en el sector turístico en el que después realizarán sus prácticas profesionales. Tras la formación en el CEFAID, los alumnos se

completamente gratuito para el alumno es Juanjo Fernández, filólogo hispanista de formación y perteneciente él mismo, al igual que la mayoría de sus alumnos, a la segunda generación de emigrantes españoles en Bélgica. Esta circunstancia hace que Juanjo conozca como nadie la problemática, la sensibilidad y, muy a menudo, las frustaciones de un alumnado que lleva muchos años a la búsqueda de su identidad y que suele vivir mal el hecho, tan



Personal y alumnos con el Consejero Ferrán Cardenal el día de la entrega de los diplomas. Derecha, Juanjo Fernández, coordinador.

Inmigración de la Embajada de España en Bélgica, valora muy positivamente la formación de Agentes de Turismo del CEFAID. «*No cabe duda de que uno de los problemas más importantes de nuestra sociedad es el del fracaso escolar. El fracaso escolar hoy supone un trabajo no cualificado mañana y, por lo tanto, una mayor inseguridad y vulnerabilidad en un mercado de trabajo que exige, cada vez más, un adecuado nivel de preparación. Por eso, a través del 'Programa de Jóvenes-Ayudas de formación para el empleo' esta Consejería brinda su apoyo a la formación de Agentes de Turismo del CEFAID*», declaró Cardenal de Alemany.

Una formación para adultos en la que cada año se inscriben catorce personas pertenecientes en su mayoría a la segunda generación de emigrantes españoles en Bélgica con un proyecto de retorno a su

van a Madrid y, durante dos semanas intensivas, son instruidos por Lexitours (Learning Exchange International & Tourisme), centro de formación turística y agencia de viajes fundado en 1995. Un grupo de profesionales expertos en el Turismo se encarga de acompañar a los alumnos en su adaptación a la realidad laboral española y de profundizar con ellos en el aprendizaje de las particularidades de la estructura de acogida elegida por cada uno de ellos para realizar sus prácticas. El ciclo queda cerrado con el periodo de dos meses de prácticas en empresas turísticas de toda España, normalmente en los sectores hotelero y de agencia de viajes, dependiendo siempre del perfil del alumno y de sus aspiraciones. Se trata de la única formación de estas características que existe en Bélgica. El coordinador general de todo este dispositivo personalizado y



habitual en los hijos de emigrantes de cualquier nacionalidad, de 'no ser de aquí, ni ser de allí'. «*El perfil habitual del público que recibimos es gente con fracaso escolar, gente bastante perdida. Recibimos a muchas mujeres que se casaron muy pronto y que ahora son madres solas. Se casaron para huir de la educación estricta de los padres y se encontraron con otra cárcel, y llega un momento en que se dan cuenta de que no tuvieron juventud, de que se saltaron una etapa fundamental en su vida. Sé que lo que estoy contando parece de otra época, pero es un fenómeno bastante recurrente dentro de la emigración española; España evolucionó muchísimo y muy rápido, y la emigración se quedó con la imagen de la España que dejaron en su momento, transmitiéndoles a los hijos los mismos patrones culturales de décadas pasadas*», explica Juanjo

ENPORTADA



Momento de esparcimiento en El Retiro y visita turística a Toledo.



Con Juanjo Redondo en la Oficina de Turismo de Madrid y Chloé Milla y Débora Jiménez en el metro.

Fernández, quien llegó a Bélgica desde su Asturias natal siguiendo a sus padres emigrantes cuando sólo contaba un año.

Al perfil descrito por el coordinador se ajusta a la perfección Débora Jiménez, española nacida en Bruselas hace 31 años e hija de emigrantes granadinos. Tras concluir de una manera brillante su formación en Bruselas, Débora desarrolló sus prácticas profesionales en la estructura asociada al CEFAID en Madrid, la empresa turística Lexitours. Para Débora, esta experiencia ha significado mucho más que un paso adelante en su trayectoria profesional; ha supuesto un descubrimiento de la realidad de su país de origen y un reencuentro con la lengua española, algo que era fundamental para ella. Dice que sigue queriendo a España, pero que ahora la quiere mejor. «Como tanto hijo de emigrante que nunca ha

vivido allí, yo amaba la España de la playa y de las vacaciones, la que conocía. Ahora, tras haber estado viviendo y trabajando sola en Madrid dos meses, sé que quiero mejor a mi país, porque lo quiero con sus virtudes y con sus defectos», reconoce Débora, madre separada de una niña de seis años llamada Noelia. El director de Lexitours y, por lo tanto, supervisor directo de las prácticas de Débora en Madrid, Juanjo Redondo, destaca la vital importancia de la cooperación y la buena sintonía de los dos centros para que el proyecto llegue a buen puerto. «Lo fascinante de este proyecto es que no es una formación al uso, es muchísimo más. Como el perfil del alumnado no es homogéneo, se puede decir que cada persona es un curso en sí, con lo que el reto se duplica y hace mucho más interesante y placentera la misión de ayudar a

esta gente a salir adelante y a que su reciclaje vital sea una realidad. Sin duda la parte que a mí me toca, la de la formación en Madrid, es ya la parte más grata del proyecto, aunque al mismo tiempo es delicada, al estar los alumnos fuera de su entorno», señala Juanjo Redondo.

Charo Viana es la trabajadora social del CEFAID y conoce el centro desde su fundación en 1986. Instalada en Bruselas desde 1974, esta vasca de Vitoria, campechana y optimista, ha sido testigo de excepción de la evolución de la emigración española en Bélgica, junto a la que luchó siempre de una manera muy estrecha. Por su condición de emigrante española, Charo entiende perfectamente los problemas que pueden tener los alumnos de la formación de Agentes de Turismo y esto, unido a su veteranía y a su saber hacer como trabajadora so-

cial especializada en temas de inmigración, la convierte en uno de los pilares indiscutibles del CEFAID. «*Esta formación es un lujo, algo completamente especial. Se está dando la oportunidad e instalando las disposiciones precisas para que estas personas se vayan a España solas, sin sus familias, a lugares distintos de donde iban de vacaciones. Para muchos es su primera experiencia solos confrontados a su origen e impresiona comprobar cómo vuelven,*

la manera de pensar y de actuar que caracteriza a este centro español: «*El surgir de una minoría como es la comunidad española te da una apertura hacia otras minorías. Hoy es muy fácil decir bien alto 'yo soy español' porque, debido a lo mucho que evolucionó el país y a la imagen tan estupenda que da al exterior, hay una especie de valor añadido en serlo. Pero esto no siempre fue así, cuando nuestros padres emigraron no era así. Y el emigrante es-*

loró siempre por mis capacidades sin importar mis orígenes, pudiendo comprobar personalmente que los españoles son muy abiertos al exterior. Esta es la filosofía del CEFAID y la manera en la que nos gusta tratar a nuestros alumnos», afirma Abdoulaye. Y añade: «Trabajando con españoles nunca me siento solo, siempre siento que trabajo con un equipo con el que puedo contar».

Agentes de Turismo es el nombre oficial de la formación y como se la



Mariano Rodríguez y sus alumnas y Charo Viana, trabajadora social del CEFAID.

mucho más seguros de sí mismos, con decisiones ya tomadas de dónde van a trabajar y dónde van a vivir. Es muy legítimo que en un momento dado una persona tenga esta oportunidad de posicionarse en la vida», afirma Charo, quien está convencida de que el trato personalizado que los profesionales del centro dan a cada alumno desde el principio hasta el final de la formación es una de las claves de su éxito.

Pero esta filosofía no es exclusiva de la formación de Agentes de Turismo sino que forma parte de las señas de identidad del propio CEFAID donde, además de la formación de Agentes de Turismo, se pueden seguir las formaciones de Ofimática y Lenguas (Secretariado), Diseñadores de Páginas Web, y Administradores de Red (estas tres últimas abiertas a todas las nacionalidades). Juanjo Fernández explica

pañol tiene memoria, siempre la tuvo. Una memoria que consiste en decirnos que no siempre fue así y que eso que sufrimos nosotros antaño hoy lo están sufriendo otras comunidades. Por eso nosotros tenemos que ser muy sensibles con esto y esta manera de pensar es la que ha producido la riqueza y la humanidad que hoy se ve en el CEFAID». De esta apertura se enorgullece especialmente y da fe por su propia experiencia personal el director del centro, natural de Costa de Marfil. Abdoulaye Silué está convencido de que el hecho de que el CEFAID sea un centro español fue decisivo en su consecución del puesto de director. «En Bélgica me di cuenta enseguida de que venir de donde vengo me ponía las cosas difíciles a la hora de encontrar un trabajo acorde a mis competencias. Sin embargo, en este centro se me va-

conoce en el exterior y por los poderes públicos, pero en la casa al grupo coordinado por Juanjo Fernández se le conoce como el grupo Odisea, siguiendo una tradición que existe desde siempre en el centro de bautizar cada una de las formaciones y personalizarlas con nombres simbólicos. Juanjo reconoce que se lo pensó dos veces antes de decidirse por este nombre debido a la connotación negativa que también puede tener la palabra odisea, de aventura con demasiadas trabas, de viaje fracasado. «Pero a mí Odisea me gustaba en recuerdo del viaje de Ulises y esas ganas de retorno que él tenía, cómo vivía fuera de su casa, como los emigrantes españoles estábamos también fuera, y siempre tenía en su mente su tierra, Itaca, donde lo esperaba Penélope, como nosotros también pensábamos que nos estaban esperando en España de



ENPORTADA



Equipo docente y administrativo de CEFAID.

alguna manera... Y después, cuando al fin regresa, se encuentra con que todo cambió y con que todos esos cambios se hicieron sin él. Y esta connotación simbólica, tan ligada a la esencia del emigrante, me gustó.

Es decir, que lo importante en la hazaña de Ulises no es la llegada como él creía, sino todo lo que le ocurre y descubre de sí mismo a lo largo del viaje que emprende. Del mismo modo, los formadores de la sección Agentes de Turismo del CEFAID se han dado cuenta en estos diez años de existencia de la formación de que lo importante para sus alumnos no es el retorno en sí (la mayoría no se instala en España tras la experiencia sino que termina regresando a Bélgica), sino que, gracias al viaje, conocerán la España real y se terminarán conociendo mejor a sí mismos, lo que facilitará su posterior inserción socio-profesional..

Chloé Milla está recogiendo ahora los resultados de su odisea particular, que culminó esta primavera con unas prácticas profesionales en un hotel de Paterna (Valencia). Nacida en Bruselas hace 24 años, de padre español y madre portuguesa, Chloé era una chica cabizbaja e introvertida cuando comenzó la formación de Agentes de Turismo en octubre de 2008. Sumida en una crisis existencial general, lo único que tenía claro era que quería irse de Bruselas y comenzar una nueva vida. «*Al iniciar esta formación todo empezó a cambiar para mí. Me fui marcando metas que fui alcanzando poco a poco. Aprendí el español, lo que me dio una gran confianza en mí misma porque para mí era algo muy importante y me sentía mal por no saberlo. Yo, que me creía tan insignificante, comprobé que podía ayudar a los demás, y me sentí valorada por mis profesores. He*

terminado mi formación, he vivido dos meses sola en España, trabajando, he dejado amigos allí. Todo era triste en mi vida anterior; mírame ahora, mira qué sonrisa tengo», comenta una emocionada Chloé quien, tras haber abandonado sus estudios de Arquitectura hace años, planea volver a estudiar en un futuro próximo. Por lo tanto, las claves del éxito de la formación de Agentes de Turismo son, por un lado, el trato personalizado y atento a las necesidades y características de cada alumno en cada uno de los diferentes momentos del ciclo de formación, y, por el otro, el conocimiento profundo por parte de los principales formadores de la sección tanto de la problemática de un alumnado heterogéneo y desarraigado, como de la realidad laboral, social y cultural de la España de hoy en día. Entre este grupo de profesionales, el más entrañable y uno de los preferidos

por el grupo Odisea es, sin duda, Mariano Rodríguez, madrileño de 56 años que se vino a Bruselas con sus padres emigrantes cuando sólo tenía nueve. Tras diecinueve años dando clases de informática en el centro, Mariano es también el decano de los formadores y el único que antes de ser profesor, fue alumno. «Sé que el hecho de haber sido antes alumno del centro me acerca a ellos y esto me ayuda a la hora de entenderles porque no me cuesta nada ponerme en su lugar», reconoce Mariano. «Yo también soñé un día con regresar a mi



Chloé y un compañero durante sus prácticas.

país, pero las cosas no salieron como estaban previstas, di un giro en mi viaje y terminé haciendo mi vida aquí. Y hoy estoy bien, tranquilo y contento con lo que hago, confiesa.

«El objetivo de todo esto, lo ideal, es que llegue un día en el que te des cuenta de que ser extranjero es una riqueza, una especie de categoría que hay que valorar y aprovechar», concluye Juanjo Fernández. «El día en que dejas de decir 'ni soy español ni soy belga' y comienzas a decir 'soy español y soy belga', es decir, en vez de restar, sumas; dejas de ser menos para ser más. Es cuando consigues llegar a pensar así, en ese preciso momento, cuando empiezas a construir».

Texto : Ángela Iglesias Bada
Fotos : Ángela Iglesias Bada
y Grupo Odisea www.cefaid.be

AMADA Y ROSA, FORMACIÓN PARA EL FUTURO

De no haber sido por el CEFAID los caminos de Amada Hernando y de Rosa Castro, hoy grandes amigas, difícilmente se habrían cruzado. Nacida en Bruselas hace 38 años, hija de un madrileño y de una barcelonesa, Amada es una aventurera que se ha recorrido medio mundo con una mochila a la espalda. Culta, trilingüe, música, gran conocedora y enamorada confesa de Bruselas, Amada quería por encima de todo realizar sus prácticas en España en el ámbito del turismo rural y cultural. «*A mí el turismo de masas no me gusta y siempre he creído que estudiar y potenciar la cultura de cada zona es el futuro del turismo*», reconoce Amada, que realizó sus prácticas en la Oficina de Turismo de Luarca (Asturias). Auténtico ratón de biblioteca, Amada no perdió el tiempo y estudió a fondo las manifestaciones



Amada Hernando y Rosa Castro.

culturales del noroeste asturiano. El contacto directo con el público también le encantó. «*Hay mucha gente, mucha más de la que yo creía, que se interesa por cosas diferentes de las que todo el mundo quiere ver. Gente que viene y te pregunta que por qué existen las pallozas, los bórreos, los teitos, que te preguntan el porqué de la trashumancia de los vaqueiros... A veces no sabía contestar y me ponía a hacer búsquedas con el visitante por internet. Este contacto directo me encantó*». De vuelta en Bruselas, Amada sigue trabajando en su proyecto de crear una empresa de promoción cultural que establezca lazos entre España y Bélgica.

Cansada de trabajar mucho y apenas conseguir llegar a fin de mes, con 32 años, sin estudios y sin saber una palabra de francés, Rosa Castro decidió dejar en 2005 su Nerja natal e irse a probar suerte a Bruselas. Otra aventurera. Tras trabajar varios años en hoteles como gobernanta, Rosa vio en la formación de Agentes de Turismo su gran oportunidad y decidió no dejarla escapar. «*Para mí esta formación significó cumplir un sueño de toda la vida y cuando me anunciaron que sí, que me aceptaban, me puse como loca, llamé a todo el mundo...*», confiesa Rosa. «*Lo que valoré muchísimo de todo esto y quisiera destacar, es que en el CEFAID, además de formarte estupendamente, te dan la posibilidad de hacer las cosas con dignidad y con tranquilidad, con una beca muy buena para los meses de prácticas en España*». Hoy Rosa, muy satisfecha de su experiencia profesional en una agencia de viajes de Nerja, planea continuar su carrera en Barcelona, ciudad en la que se instalará en otoño y en la que iniciará una nueva etapa de su vida.

A.I.B

Director general del Instituto de la Juventud (INJUVE) desde abril del 2008, Gabriel Alconchel (Jerez, Cádiz, 1978) es licenciado en Ciencias de la Información, periodismo, por la Universidad de Sevilla; y licenciado en Ciencias Políticas y Sociología por la Universidad de Granada.

¿A quién llamamos hoy día joven o jóvenes? ¿Un joven deja de ser joven al llegar a una edad, o cuando se puede independizar económicamente de sus padres?

Dirigimos nuestros programas a personas con edades entre los 15 y los 29 años. El factor edad delimita formalmente cada etapa de la vida pero entran en juego otras situaciones como la capacidad de emancipación, la de acceder a un empleo y una vivienda dignas, y esto es lo que determina el grado de autonomía personal de los jóvenes con respecto a sus familias.

El Gobierno de España va a impulsar un nuevo modelo de crecimiento económico, que influirá en la creación de empleo entre los jóvenes. La prioridad es aumentar la estabilidad laboral y frenar la tendencia a establecer sueldos muy insuficientes y limitados. Este nuevo impulso tendrá su eco también en el acceso a la vivienda mediante un sistema donde se ponga coto a la especulación, a los precios exorbitados, fomentando la cultura del alquiler y las viviendas protegidas y de promoción pública.

¿Hacia dónde ha evolucionado la juventud española en los últimos años?

Son muchos los estudios elaborados por encargo del INJUVE que demuestran que tenemos una juventud comprometida con los valores democráticos de solidaridad, paz e integración. La mayoría mantiene unas convicciones progresistas y los niveles de formación se han incrementado nota-



Gabriel Alconchel, director general del INJUVE: "El movimiento asociativo juvenil debe recuperar la utopía"

Su compromiso son los jóvenes, a los que les pide recuperar la utopía. Ofrece instrumentos para cambiar, para remover los cimientos de la desigualdad.

blemente. Hoy por hoy, tenemos a la generación más formada de nuestra historia. Ese potencial ha de ser tenido en cuenta, y como parte sustancial de la sociedad se deben redoblar y así será, los esfuerzos y los recursos para que tengamos posibilidades de desarrollar un proyecto vital y profesional. No creo que seamos el futuro del país sino que somos su presente y una representación clara del avance que ha sufrido España.

¿Qué diferencias hay o puede haber entre los jóvenes españoles en España y el exterior?

Las diferencias son las que te marca el entorno donde vives. Cada país

tiene sus singularidades y aunque existen procesos de integración regional cada sociedad tiene sus particularidades. Hoy día, somos la octava potencia mundial y el puente de conexión entre Europa e Iberoamérica. Los jóvenes que viven en el exterior conviven en una realidad concreta y lo que resulta totalmente necesario es que se camine hacia un proceso de convergencia para que determinados países que tienen importantes problemas, vayan superándolos. Una lucha constante y comprometida contra la desigualdad social es el mejor instrumento para la integración.

¿Cómo se materializa la colaboración prevista en el Convenio entre el INJUVE y la Dirección General de Ciudadanía Española en el Exterior en relación con los jóvenes?

El INJUVE reservará, dentro de sus programas y actuaciones ordinarias, un determinado número de plazas para su ocupación preferente por estos jóvenes. El gran objetivo es promover la igualdad de oportunidades dando a los residentes en el exterior el derecho a participar con el resto de jóvenes españoles en los programas dirigidos a ellos. El Instituto de la Juventud no es sólo un instrumento al servicio de los jóvenes que residen en España sino de la totalidad de los jóvenes. Fomentamos la celebración de cursos de formación, de uso del español, planes específicos de empleo y prácticas, líneas de subvenciones, impulsaremos centros en el exterior, se ha creado una Oficina de Retorno donde se simplifica todo el trámite para la inserción laboral de los descendientes que decidan radicarse en España, y el Estatuto de la Ciudadanía Española en el exterior facilita que, por ejemplo, los nietos descendientes de españoles de origen puedan recuperar la nacionalidad de sus mayores.

¿De qué forma se ha pensado en los jóvenes descendientes para la renovación de los centros españoles en el exterior?

Si existen trabas a una mayor participación de los jóvenes en estas instituciones, hay que ir eliminándolas. Los jóvenes deben formar parte de los grupos directivos de los centros españoles en el exterior aportando su visión. Debe existir un gran acuerdo intergeneracional: ese es el camino que hay que procurar. Hoy en día, los jóvenes tienen otras preocupaciones, como la formación o el empleo, y son a las que los centros deben dedicar más atención.

¿Qué función van a acometer los CIJE, Centros de Información Juvenil en el Exterior?

Una función similar a la que desarrollan en España. Son un lugar para conseguir información de primera mano sobre todo aquello que concierne a los jóvenes: ayudas, formación, becas, recursos y subvenciones... Muchas veces no se accede a determinadas



Gabriel Alconchel en un acto público.

recursos o posibilidades porque se carece de información y estos centros vienen a paliar ese problema.

¿Cuál es su opinión sobre el reciente impulso de los movimientos juveniles en Iberoamérica?

Demuestra el vigor de un tejido asociativo que cada vez es más activo. La sociedad civil es vital para el fortalecimiento de las democracias y los movimientos asociativos juveniles en Iberoamérica juegan un gran papel reivindicando una mejora en la calidad de vida de los jóvenes. En Iberoamérica existen importantes deficiencias que hay que ir superando, problemas que afectan de lleno a la juventud en el ámbito del desempleo, la educación, la salud o la violencia. Los problemas de la juventud en Iberoamé-

rica se están introduciendo poco a poco en la agenda de los asuntos públicos más importantes.

¿Hay muchas diferencias entre los movimientos asociativos de jóvenes españoles en Europa y América?

Existen diferencias, pero también muchos puntos en común. Hablamos de realidades geográficas, sociales y políticas distintas. Podemos hablar de problemas similares pero el grado de esos problemas es distinto o menos intenso según hablamos de una zona u otra. Por ejemplo, puede existir un problema de desempleo juvenil, acceso a la vivienda u otras cuestiones pero este es menos intenso en España que en otras zonas de Iberoamérica, por eso hablo de problemas similares pero "intensidades" diferentes.

Los movimientos asociativos de jóvenes españoles en Europa y en América poseen un común denominador; trabajan por mejorar la situación del colectivo al que prestan servicio y apoyo; y por otro lado, demuestran un compromiso social con respecto al voluntariado, solidaridad, medio ambiente, democracia y libertades. El movimiento asociativo juvenil tiene un reto: recuperar la utopía.

¿Hay incentivos para animar a los jóvenes españoles que viven en el exterior, de la segunda y tercera generaciones, hijos y nietos de emigrantes, a retornar a España?

La Oficina de Retorno ayuda a los emigrantes y sus descendientes en el proceso de integración en su sociedad de origen. De esta manera, un retornado nunca se sentirá un extraño en España. Existe un Guía del Retorno y un amplio conjunto de incentivos impulsados no solo desde el Gobierno central sino desde las Comunidades Autónomas que están a disposición de todos.

Pablo Torres
Fotografías: INJUVE



También fuimos los otros

Luces y sombras de la emigración de más de tres millones de españoles a Latinoamérica entre 1882 y 1971 se plasman en un estudio hecho por la Fundación Directa.

Fruto de esta investigación -en colaboración con la secretaría de Estado de Inmigración y Emigración- nacieron los libros *"Memorias de la emigración española a América"* y *"La emigración española en América: historias y lecciones para el futuro"*, así como el documental *"Nosotros también fuimos los otros"*, que presentó el Secretario General Iberoamericano, Enrique V. Iglesias, en un acto que contó también con la intervención de la secretaría de Estado de Inmigración y Emigración de España, Consuelo Rumí, y los representantes de la Fundación Directa, María Ángeles Sallé, del Centro Inter-

nacional para la Paz, Emilio Cassinello, y de la Universidad del País Vasco, Pilar Pérez-Fuentes.

El trabajo audiovisual mostró los diferentes aspectos de la llegada de los españoles emigrantes a varios países latinoamericanos: sus motivaciones, las condiciones de sus viajes, la acogida, la huella dejada en aquellas tierras y, en fin, el retorno de quienes decidieron volver a su patria.

El hacinamiento en los barcos, la existencia de "camas calientes" (que ocupaban sucesivamente varias personas a lo largo del día) en algunas viviendas, la proliferación de falsificadores o "ganchos" para los trámites de documentación, las muertes de obreros

durante las obras o los casos de prostitución femenina fueron recordados en este documental.

En él también se muestra la fundación de "centros regionales", que mantienen las tradiciones en las generaciones posteriores, y se rememora la mano de obra española en grandes infraestructuras en América Latina, como el Canal de Panamá.

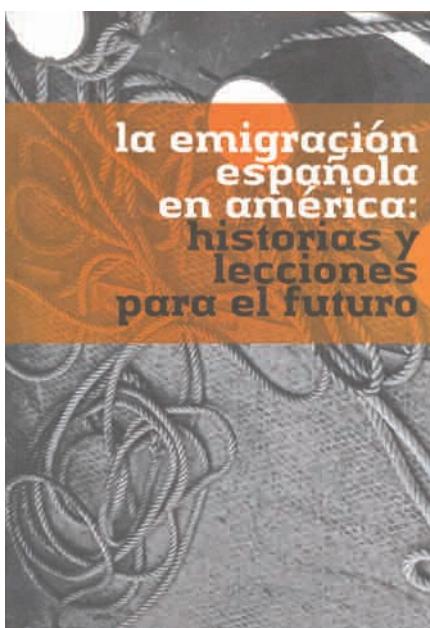
El volumen *"La emigración española en América: historias y lecciones para el futuro"* se acompaña de un surtido de entrevistas en dvd en el que podemos escuchar las voces de emigrantes contando sus propias historias. Muchas de ellas se resumen en el testimonio de Constantino Díaz

memorias de la emigración española a América

Pilar Pérez Fuentes Rueda
José Antonio Pérez Pérez
M. Ángeles Salas Alonso



Testimonios de emigrantes y retornados.



Análisis histórico de la emigración española.

Luces: "Lo que yo puedo contarte de mi vida no es más que la misma historia de todos los que un día partimos de España con la idea de hacer la América, y al paso descubrimos que había ocurrido lo contrario: América nos hizo a nosotros."

"Los tiempos cambian. Ahora hay otro tipo de recursos humanos, pero sigue habiendo los mismos problemas", explicó Enrique V. Iglesias, Secretario General Iberoamericano

Consuelo Rumí destacó cómo España vivió en su momento la emigración y ahora debe acoger a la inmigración con la solidaridad, el cariño y el respeto que los españoles tuvieron en América. "Aún hoy, pese a ser ya



Acto de presentación de ambos volúmenes.



Consuelo Rumí atiende las palabras de Enrique V. Iglesias.

lugar de destino para muchas personas que vienen a labrarse un porvenir entre nosotros, cerca de un millón y medio de ciudadanos españoles siguen residiendo repartidos por todo el mundo" recordó la secretaria de Estado.

En cuanto al valor de esta memoria de la emigración aseguró que: "La gesta de este caudal de millones de personas que han llegado a América desde España, se sintetiza en las páginas de estos dos magníficos volúmenes que hoy presentamos y por cuya calidad quiero felicitar a sus autores y a la Fundación Directa. También, como Secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, me cabe el orgullo de

haber colaborado en su edición a través de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior." En cuanto a lo que ha quedado -los descendientes- de esa epopeya de la emigración dijo: "Queremos desterrar cualquier riesgo de distancia, de desarraigamiento al que aboque la lejanía a estas nuevas generaciones de españoles que viven repartidos por toda América. Queremos, y lo estamos haciendo, ofrecerles señales en torno a que la sociedad española, todos nosotros, contamos con su presencia y que sabemos que hoy forman la parte más viva, más pujante de nuestra emigración".

C. P.

Convenio Multilateral de Seguridad Social

Proporcionará cobertura y protección social a alrededor de 580 millones de habitantes del área iberoamericana.



Los responsables iberoamericanos de seguridad social en Iquique (Chile) en 2006.

El Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, ha autorizado la firma del Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social. El Convenio multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, que dará cobertura a la población de alrededor de 580 millones de habitantes del área, según la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), sigue las recomendaciones de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) de adoptar los medios para que la globalización económica no vaya en detrimento de la protec-

ción social y tiene en cuenta el fenómeno de las migraciones para evitar la desprotección de los trabajadores migrantes o de los trabajadores desplazados por sus empresas.

En la reunión de Ministros y Máximos Responsables de Seguridad Social de Iberoamérica, celebrada en Segovia el 8 y el 9 de septiembre de 2005, se aprobó elaborar un Convenio Multilateral de Seguridad Social con un horizonte de realización de dos años. La XV Cumbre Iberoamericana que tuvo lugar ese mismo mes en Salamanca aprobó el acuerdo de los ministros de Seguridad Social y el 5 y 6 de julio de 2006 en Iquique (Chile) se consensuó un texto,

que varios países, entre ellos España, firmaron en la XVII Cumbre Iberoamericana de Santiago de Chile. El Convenio Multilateral no supone la desaparición de los Convenios Bilaterales ya vigentes, en la medida en que sean más favorables para los posibles beneficiarios que las disposiciones del Convenio Multilateral. En la actualidad, España tiene firmados convenios bilaterales en materia de Seguridad Social, sin tener en cuenta Portugal por ser miembro de la Unión Europea, con doce países de Iberoamérica (Argentina, Andorra, Brasil, Colombia, Chile, República Dominicana, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela).

La entrada en vigor del Convenio Multilateral se supedita a la ratificación de al menos siete de los países que forman la Comunidad Iberoamericana.

En la actualidad hay 791.677 españoles residentes en países de Iberoamérica, de los cuales, el 92% viven en países que mantienen con España convenios bilaterales de Seguri-

laboral o profesional se desplazan de un estado a otro.

- Tiene un contenido de coordinación, sus disposiciones son claras y precisas, sin que quepan interpretaciones diversas. No obstante, en caso de discrepancia la competencia de interpretar la situación planteada corresponderá al Comité Técnico Administrativo del Con-

lidad de que dos o más Estados, mediante acuerdos bilaterales puedan ampliar el ámbito de prestaciones. Se excluyen expresamente las prestaciones médicas y las de víctimas de la guerra.

- Se aplicará la legislación correspondiente al lugar de prestación de los servicios, aunque se podrán establecer determinadas excepciones.



Izda. Octavio Granado, secretario de Estado de la Seguridad Social. Derecha, inmigrantes iberoamericanos en España.



dad Social. De ellos, 34.489 reciben pensiones al amparo de dichos convenios.

El número de afiliados extranjeros procedentes de los distintos países de Iberoamérica en España supera los 752.116, de los que un 51,8% son mujeres y el resto hombres. El 87% de estos afiliados provienen de países con los que España tiene firmados convenios bilaterales de Seguridad Social.

Características del Convenio

- El Convenio respeta las legislaciones nacionales vigentes en materia de Seguridad Social.
- Tiene como objetivo básico asegurar la cobertura social de los trabajadores que a lo largo de su vida

venio, integrado por un representante de cada uno de los Estados firmantes.

- Se aplica a la comunidad iberoamericana arbitrándose fórmulas abiertas que permitan en un futuro la adhesión de los Estados que inicialmente no lo suscriban.
- Se aplica a los trabajadores nacionales de la Comunidad Iberoamericana, a sus familiares y a los nacionales de terceros países en tanto presten servicio en alguno de los Estados parte del Convenio.
- Se limita a las prestaciones de carácter contributivo de invalidez, vejez, supervivencia, y accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, si bien se prevé la posibi-

• Se tendrán en cuenta (totalización) los períodos de cotización o empleo cumplidos en cada uno de los países donde se haya trabajado.

- Para determinar la cuantía de las pensiones y mantener la relación entre la prestación y las aportaciones realizadas previamente se toman en consideración las cotizaciones acreditadas en el sistema que reconoce la prestación.
- Se establecen reglas de coordinación en los casos en que un trabajador haya cotizado en un país con sistema de reparto y en otro con sistema de capitalización.

C. de E.

NOMBRAMIENTOS EN LA SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN



El Ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho durante el acto de toma de posesión de los nuevos Directores Generales.

La nueva Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin Vega, señala como prioridades el mantenimiento de las prestaciones asistenciales y las acciones dirigidas a jóvenes y mujeres.

El ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho, presidió la toma de posesión de Pilar Pin como nueva directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, y la del hasta ahora titular de esa Dirección, Agustín Torres, que ha sido nombrado nuevo director general de Inmigración.

En palabras del ministro de Trabajo, estos nombramientos ratifican la importancia de las migraciones en la política de Estado del Gobierno socialista. El ministro de Trabajo solicitó una inmigración regulada y legal y una política que pene menos a la víctima, el emigrante, y más al que de él se aprovecha. Pilar Pin (Lugo, 1956) es licenciada en Ciencias de la Educación por la universi-

dad de Santiago de Compostela. Funcionaria de carrera del cuerpo de profesores de enseñanza secundaria y ha sido asesora del Gabinete de la Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional del Ministerio de Educación. Además, entre otros cargos, fue concejala del Ayuntamiento de Lugo, directora gerente de la Fundación Galicia-Emigración y vicepresidenta de la Asociación de Mujeres

Rurales de Ámbito Gallego. Agustín Torres, licenciado en Derecho, ocupó el cargo de director general de la Ciudadanía Española en el Exterior desde 2005 hasta su actual nombramiento. Fue director de la Administración de la Tesorería General de la Seguridad Social de Ceuta, director provincial del INEM en Ceuta y jefe del gabinete de la Subsecretaría del Ministerio de Administraciones Públicas.

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, subrayó durante la toma de posesión que la inmigración y la emigración seguirán siendo áreas prioritarias y que Agustín Torres asume un reto importantísimo de cara al debate a la totalidad de la Ley de Extranjería, el próximo 10 de septiembre, mientras que el gran reto de Pilar Pin consistirá en desarrollar los programas que se han aprobado en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior y en dar una adecuada respuesta a la nueva realidad y al actual perfil de los españoles en el exterior. En distintas declaraciones a los medios de comunicación, Pilar Pin ha manifestado que uno de los objetivos que se ha fijado en su nueva responsabilidad es el de vincular a las nuevas generaciones, que no han nacido en España con sus orígenes. El otro, el que, a pesar de la crisis, no se van a disminuir las partidas asistenciales dirigidas a los emigrantes.

“Nunca me he desvinculado de la política migratoria y lo que voy a hacer es consolidar todo lo que se ha hecho y profundizar en todos los derechos de los ciudadanos españoles en el exterior y, sobre todo, hacer una apuesta importante por los jóvenes y por las mujeres”. En relación a la coordinación entre el Gobierno central y los gobiernos autonómicos, señaló que “durante el trabajo de Agustín Torres se ha hecho un esfuerzo muy grande por coordinar las actuaciones; las políticas pasan por una dinámica de coopera-



Consuelo Rumí entre Agustín Torres y Pilar Pin.



Pilar Pin se dirige a los medios de comunicación tras su toma de posesión.



Los nuevos Directores Generales de la Ciudadanía Española en el Exterior y de Inmigración.

ción entre las diferentes administraciones. Creo que se les ha dado visibilidad, tanto en el Consejo General como en otros ámbitos locales”. Y a la pregunta sobre la oportunidad de definir distintas políticas de actuación para emigrantes de Europa y América: “Entiendo que sí, porque las realidades de ambos colectivos son diferentes; se viven de forma diferente dependiendo de cada continente, y de ahí que sea necesario actuar de forma específica en cada caso”.

Con el “paraguas normativo” del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, ley clave en el diseño de la nueva arquitectura de la política de emigración, la nueva Directora General pretende “consolidar el trabajo iniciado en los últimos años en ámbitos como el reconocimiento de la propia gesta histórica de la emigración española y del sufrimiento de quienes fueron abocados al exilio, los derechos y prestaciones sociales, la mejora de los cauces de comunicación y de la capacidad de gestión, el retorno, la renovación en los órganos de participación, así como el impulso de iniciativas que doten de contenido al Estatuto”.

Tampoco ha querido en sus primeras manifestaciones dejar de resaltar como objetivos prioritarios de esta política a colectivos como las mujeres y los jóvenes, en gran medida ignorados en la práctica, y a quienes, como estudiantes, como profesionales o como empresarios, residen temporalmente en otros países y constituyen la nueva realidad de la ciudadanía española en el exterior.

Diez tumbas de nobles egipcios nos esperan

José Manuel Galán, investigador del CSIC (Centro Superior de Investigaciones Científicas) y director del Proyecto Djehuty, nos cuenta una historia plagada de misterios y sortilegios cuyos enigmas está resolviendo su equipo multidisciplinar.



Cámara mortuoria, diosa Nut.

En la necrópolis de la antigua Tebas un grupo de arqueólogos se afana por limpiar de escombros, tierra y cenizas una cámara mortuoria. La sala ha sido despejada hace pocos días y la instalación eléctrica es todavía precaria. Se va la luz y, ante su estupor, tres estatuas cobran vida al recibir el impacto de la luz natural.

El Proyecto Djehuty nació hace nueve años gracias al empeño de Galán. El yacimiento donde trabaja la delegación española está ubicado en la colina Dra Abu el-Naga, cerca de Luxor, y comprende las tumbas de Heri y Djehuty. Djehuty fue un alto oficial del gobierno

Egiptología", se queja. Recientemente, el Gobierno egipcio ha ampliado el permiso de su equipo para excavar diez tumbas más, ubicadas alrededor de las de Djehuty y Heri. El investigador tiene así la oportunidad de seguir ofreciendo a los aficionados españoles lo que piden: un poco más de Historia.

- **¿Cómo se hizo cargo del Proyecto Djehuty?**

- Cuando saqué la plaza de investigador en el CSIC, pensé que era el momento de buscar un proyecto de Egiptología que ayudara a desarrollar esta ciencia en España. Los estudiantes interesados en ella tienen que marcharse fuera a



Trabajos de excavación en el ataúd. (Al lado) Galán en su despacho.

de Hatshepsut, una de las pocas mujeres que reinó como faraón en el Antiguo Egipto. Como ministro del Tesoro, se encargaba de vigilar la labor de los artesanos que construyeron los monumentos concebidos por la reina. Debido a su estrecha relación con el mundo artístico, su tumba constituye un buen ejemplo de las corrientes estéticas y los rituales de su época.

A finales de mayo, Galán presentó en Madrid los últimos avances de las excavaciones y la convocatoria, celebrada en el Círculo de Lectores, se saldó con un lleno absoluto. "Es llamativo que teniendo tanto gancho entre el público y entre los estudiantes, la Universidad española siga sin dar entrada a la

estudiar y mi idea era buscar un proyecto que, por un lado, satisficiera mis deseos como investigador y que, por otro, tuviera una visibilidad pública que ayudara a esta ciencia a crecer en España.

- **¿Cómo se llegó a encontrar una tumba no explorada en una zona tan saqueada como Tebas?**

- Tenía una lista de tumbas de la época que me interesa: el Imperialismo egipcio. En esta época, alrededor del 1.500 a. C., Egipto empieza a construir su imperio, sale fuera de sus fronteras y establece relaciones políticas, económicas y culturales con territorios circundantes, como Siria, Palestina y Nubia. Algunas tumbas de nobles de esta época

ca no estaban publicadas y desconocíamos la razón. Viajé a Luxor y, junto al jefe del Servicio egipcio de Antigüedades en la zona, estuve visitando estos monumentos. Algunas estaban completamente arruinadas, otras incluso ya habían sido investigadas y, por fin, llegamos a la tumba de Djehuty. Nos llamó mucho la atención, y nos preguntamos cómo una tumba tan vistosa como aquella no estaba publicada.

- **¿Y cuál era la razón?**

- Los egiptólogos conocían de su existencia, pero tanto la tumba de Djehuty como la tumba vecina de Heri tienen un problema de difícil solución. Hay agujeros en el techo por los que caen escombros y los egiptólogos que las habían visitado anteriormente habían sido incapaces de solucionar este contratiempo. Cuando vimos la tumba, nos pareció que tenía un gran potencial. Solicité el permiso de excavación y me lo concedieron. Por suerte, acabamos solucionando el problema gracias a nuestro equipo de arquitectos. Uno de los logros del proyecto es la valentía o la temeridad de atrevernos con algo con lo que otros no se habían atrevido.

- **Cuando entró por primera vez en la tumba de Djehuty, ¿qué captó tu atención?**

- Las paredes están completamente escritas y los textos son una gran fuente de información histórica. Si la tumba no hubiera tenido inscripciones, no me hubiera interesado. En ellas, Djehuty cuenta su vida, expresa sus creencias religiosas, describe los rituales funerarios que se hicieron en su honor,... Es un libro abierto.

- **Puedes resumirnos en pocas palabras cuál es el principal éxito de este proyecto?**

- La tumba de Djehuty estaba llena de tierra que caía por los agujeros y que nos impedía excavar. Después de solventar ese problema, pudimos excavar el pozo, que nos llevó a una antecámara y esa sala a su vez nos llevó a la cámara pintada.



Trabajos de excavación en el ataúd. (Al lado) Galán en su despacho.

Hemos tenido la suerte de que, antes de llegar a la cámara mortuoria en el octavo año de excavación, conseguimos un gran descubrimiento en cada campaña. En 2008 hallamos el enterramiento de Iker, un arquero del año 2.000 a.C.. Su sarcófago se ha conservado intacto y, junto a él, encontramos flechas que tenían incluso plumas. En 2007 descubrimos un depósito con cincuenta ramos de flores de 1.000 a.C. conservadas en perfecto estado. También descubrimos una tabla de escriba que, debido a su importancia, se encuentra hoy expuesta en el Museo de Luxor. Es un pizarrín de escuela, donde un alumno aprende a escribir y dibujar siguiendo un modelo. Aunque la tabla está incompleta, su información es valiosa porque refleja el único retrato frontal de un faraón.

Cuando descubrieron que la sala central de la tumba de Djehuty fue concebida en realidad como un templo, Galán y su equipo se dieron cuenta de que aún tendrían que excavar más para conocer los secretos que el tiempo había dejado escritos en aquel yacimiento. La sala central tenía un pozo cubierto de piedras que previsiblemente llevaba a la cámara mortuoria y comenzaron de nuevo a descansar. Tras ocho metros de tierra y piedras, los arqueólogos encontraron una segunda cámara, con las paredes ahumadas por los incendios de los saqueadores y con restos tanto del ajuar de Djehuty como de otros difuntos, para cuyos enterramientos la tumba fue reutilizada. Al fondo, un nuevo pozo señalaba que esta antecámara no era aún el destino final del oficial egipcio.

Tres metros separan este habitáculo del lugar donde debió reposar la momia de Djehuty, la cámara mortuoria. "Cuando descubrimos la cámara", relata Galán, "el inspector del Servicio de Antigüedades y yo fuimos los primeros en entrar". "Él iba primero, sacó su linterna y enchufó al suelo. Vio que no había nada y empezó a soltar tacos en árabe. Como buen egipcio, siempre se queja de los egipcios y, cuando él estaba entretenido replicando en árabe, yo dirigí mi lin-



Fotografía de grupo del equipo de investigadores.

terna al techo y le dije: "Mira, Alí, está pintado". En ese momento, a él se le encoige el corazón, como a mí, y exclama: "*Allahu Akbar*" ("Dios es grande")", relata emocionado el investigador.

- Oyéndole hablar sobre este proyecto, da la sensación que la Egiptología es su trabajo, pero también su pasión. ¿De dónde procede ese interés tan vehemente?

- Estudié Historia Antigua en Madrid en la Complutense. Allí descubrí Egipto y lo que atrajo de esta cultura fueron los textos. Leí una traducción de *Sinuhé, el egipcio*, una historia escrita en el año 2.000 a.C. sobre un egipcio que sale del país porque está involucrado en una conspiración. Es un libro de viajes similar a *Simbad el Marino*, que podría haber sido escrito hoy en España. Pero fue escrito en hierático en un papiro hace 4.000 años.

Es como un astrónomo que estudia las estrellas y llega a la conclusión de que no somos nada. Al estudiar textos antiguos, te das cuenta de que el ser humano ha cambiado en su forma de vestir, en la tecnología... pero la esencia del ser humano sigue igual. Y eso te hace cambiar la percepción de ti mismo, de tu sociedad y del mundo actual.

Este tipo de cosas me animaron a intentar leer estos textos en su lengua original. Como en España no podía hacerlo, empecé a investigar dónde podía estudiarlo. Al final acabé en Baltimore, donde la Universidad Johns Hopkins me dio una beca.

- ¿Qué ha supuesto el Proyecto Djehuty en tu carrera profesional?

- Para mí es hacer tu sueño realidad. Cuando estás estudiando fantaseas con cómo te ves en el futuro. Nunca me hubiera imaginado excavando tumbas

de época de la reina Hatshepsut en Luxor. Científicamente hablando, estamos haciendo una aportación relevante. La Arqueología tiene un aspecto visual muy atractivo, que te permite estar en los medios de comunicación. Gracias a tener un proyecto así, una institución privada nos financia y parte de ese dinero va para que mi gente pueda escribir sus tesis doctorales. Ayudamos a la Egiptología valiéndonos de la fama.

- Al relatar cada una de las fases de la excavación no deja de tener

es que a nuestro lado hay otras dos tumbas de esa misma época que están ya restauradas. Mi idea es unir las nuestras a esas dos y hacer un conjunto de tumbas de la época que sería muy atractivo.

Los aficionados a la Egiptología tienen para entonces una cita con un descubrimiento único. Galán cuenta que las paredes de la última cámara están en relativo buen estado. Djehuty mandó escribir en la pared lo que sus contemporáneos hicieron en papiro.



Golondrina del Libro de los Muertos. (Al lado) Momia en su sarcófago.

palabras de cariño para los miembros de su equipo. ¿Cree que este proyecto servirá para afianzar una escuela de Egiptología en España?

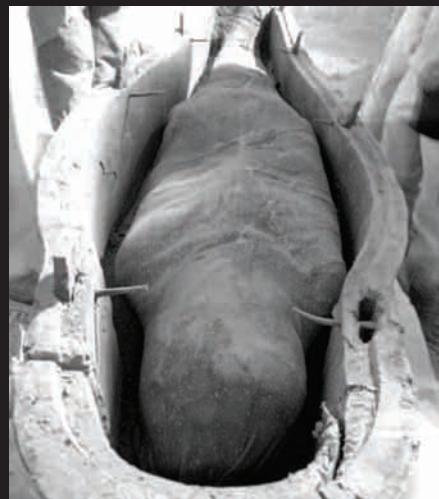
- La idea original del proyecto era que los estudiantes de Egiptología pudieran ir incorporándose al equipo. Sin embargo, ha sido difícil llevarlo a la práctica. Somos sólo quince personas y la intención que tenía de que fuera una escuela ha quedado reducida a un muy pequeño grupo de estudiantes.

- La conferencia del otro día mostró que hay mucha gente interesada en la Egiptología en nuestro país. ¿Cuándo podrá ese público visitar la tumba de Djehuty?

- Es muy difícil decirlo, porque esa decisión depende del Gobierno egipcio. Puede que dentro de unos diez años se pueda ver no sólo la tumba de Djehuty, sino la de Heri. Lo interesante

en aquella época, los difuntos se hacían enterrar con una copia del *Libro de los Muertos*, una historia donde se describe el camino que les lleva a alcanzar la vida eterna. La obra se divide en más de cien capítulos en el transcurso de los cuales Djehuty se transforma en distintos animales hasta llegar al Juicio Final. A lo largo de la historia, el ministro de Hatshepsut se convierte en golondrina, en flor de loto, en cocodrilo... También acompaña al Sol en su viaje subterráneo en la barca solar, desde que se pone por Occidente hasta que sale por Oriente.

A lo largo del techo y la parte superior de las paredes, continúan las vivencias de Djehuty hasta su llegada al Más Allá. El Capítulo 125 habla de las partes del cuerpo asociándolas a una divinidad concreta. Por ejemplo, el pelo de Djehuty corre a cargo de la protección del dios Nun, los ojos corren a cargo de



la diosa Jator; su nariz, a cargo de la diosa del loto y sus labios, a cargo del dios Anubis.

Galán explica que en la parte central del techo aparece la representación de la diosa del cielo, Nut, pintada con los brazos abiertos para abrazar el ataúd de Djehuty. Éste tenía que haberse colocado debajo de esta representación para quedar protegido con sus brazos. Aquí acaba momentáneamente el relato del investigador, ya que el resto de la cámara mortuoria aún permanece cubierta de tierra y será excavada en la próxima campaña.

- ¿Cuál es la situación actual del proyecto?

- La parte de restauración va cobrando más importancia. Desde el inicio, el proyecto ha tenido restauradores dentro del equipo, pero, a medida que va pasando el tiempo, el número ha ido creciendo.

- ¿Qué tenéis pensado hacer en las próximas campañas?

- Nos queda muchísimo por hacer. Mi miedo como director del proyecto es que tenemos por delante cincuenta años de trabajo. Mi misión es garantizar la financiación para todo ese tiempo. La tumba de Djehuty la hemos excavado en la novena campaña. Su restauración llevará más tiempo y también vamos a empezar con la tumba de Heri. El año pasado el Servicio de Antigüedades de Egipto nos concedió una extensión del yacimiento, donde hay diez tumbas más que están enterradas bajo cinco metros de tierra. Eso es mucho trabajo, pero trabajo del bueno.

- Han pasado nueve años desde que hiciste ese viaje inicial a Luxor.

¿Cómo te ves dentro de unos años?

- Mi sueño es seguir en Egipto y continuar trabajando en este proyecto que tiene cincuenta años por delante. Nos esperan muchas sorpresas. Yo acabaré mis días como investigador en Luxor. Todavía hay mucho que encontrar y mucho que aprender.

Por Elena Solera.



Angelo Marasca y Esteban Guerreiro, italoargentinos enamorados de la cultura española.

Cultura española en Italia

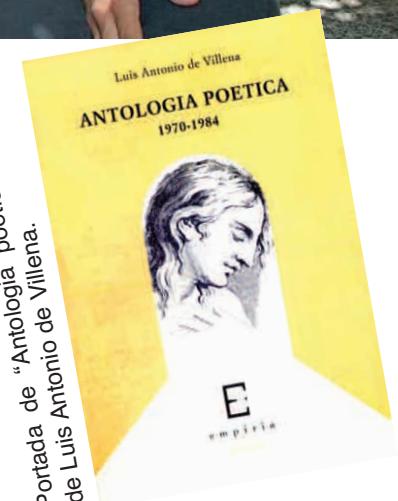
Esteban Guerreiro y Ángelo Marasca trabajan en un proyecto editorial con autores españoles, desconocidos para la sociedad italiana actual.

Esteban Guerreiro y Ángelo Marasca son italoargentinos, con sorprendentes historias de emigración. Esteban tiene sus orígenes en familares de Faro (Portugal) y de Vega de Magaz (León) y Lugo (Galicia), más de Giffoni, Valle Piana (Salerno, Italia). La emigración llevó a sus padres a la Argentina. Los familiares de Ángelo Marasca son todos italianos, de la re-

gión del Veneto, (Verona, Lonigo, Vicenza). Esteban especifica que su abuela "nació en La Coruña. Murió en el 2007, con 95 años. Era una persona muy dulce y muy fuerte, una madre coraje. Mi abuelo, el leonés maragato de Vega de Magaz, era muy callado, como sus padres. Y cuando hablaban, lo hacían en un castellano perfecto, como españoles del siglo de oro".

Ángelo conoce muy bien la historia de su familia: "Mi abuelo desertó de la

Portada de "Antología poética" de Luis Antonio de Villena.

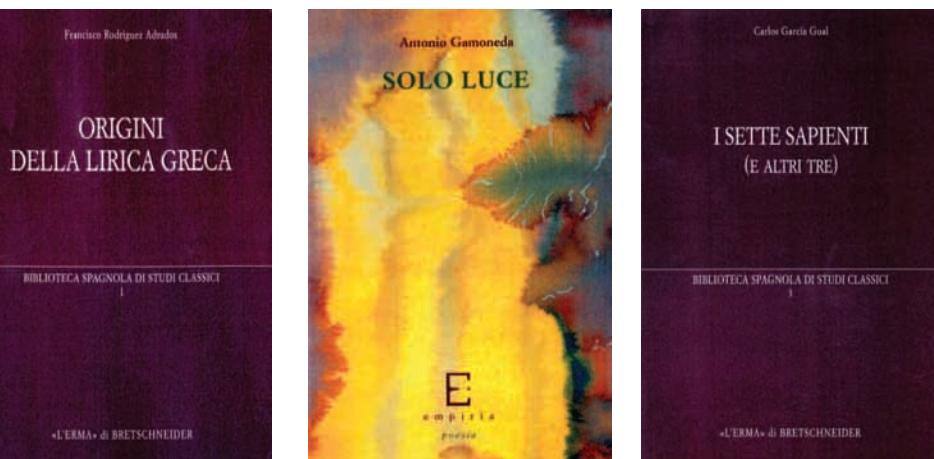


guerra 1914-18. Se escapó con otro amigo, cuando tenía 18 años. No entendía que tuviera que matar a otras personas. Mi abuelo era un poco socialista, anarquista, bastante utópico. Tuvo que vivir escondido para no ser capturado y fusilado. Tras ser perseguido por los fascistas, decidió emigrar con toda la familia a Argentina. Durante el peronismo escondió a los anarquistas españoles, sus amigos, buscados por la Policía".

Esteban y Ángelo viven actualmente en Roma, donde colaboran con la editorial: "L'Erma" di Bretschneider, cuyo director es el Dr Roberto Marcucci. Han publicado obra científica, con ayudas del Ministerio de Cultura español a la traducción, dentro de la "Colección Biblioteca Spagnola di Studio Classici", por ellos creada, de autores españoles como Francisco Rodríguez Adrados o Carlos García Gual. También han editado, en italiano, obras de Antonio Gamoneda o Luis Antonio de Villena.

Esteban narra su amor por los libros: "Lo heredé de mi madre, Dora Frelie. En los años 50 mi madre enfermó de tuberculosis y fue internada en un hospital en las montañas de Córdoba (Argentina). Un día, paseando con otra enferma, se encontraron con un hombre a caballo, que les preguntó si habían visto caballos sueltos, escapados... Ese hombre

tos del académico Francisco Rodríguez Adrados, retó a Ángelo Marasca a buscar alguna obra del autor español traducida al italiano, que tratase de Roma o Grecia. Ángelo no encontró ni un sólo título en librerías o catálogos. De esa manera nació la colección, dentro de "L'Erma di Bretschneider": "Queremos que la comunidad científica italiana conozca la obra de profesores españoles, relacionada con Grecia y Roma. Rodríguez Adrados es un intelectual de los que Europa puede sentirse orgullosa" -concluye Ángelo Marasca-. Los italianos ya pueden leer "Origini Della lirica greca" y "Società, amore e poesia nella Grecia antica", de Rodríguez Adrados. De García Gual ha publicado "I sette sapienti (e altri tre)". La colección se enriquecerá con otros títulos como "Modelos griegos de la sabiduría castellana y europea" e "Ilustración y política en la Grecia Clásica".



Han publicado obras de Rodríguez Adrados, Carlos García Gual y Antonio Gamoneda.

era Pablo Neruda. Mi madre vivía en Alta Gracia, pueblo donde vivió y murió en el exilio Manuel de Falla".

"En mi caso -señala Ángelo Marasca- he recibido el amor hacia los libros de mi padre, un socialista radical. Y también de mi madre, Marta, que aprendió a leer y escribir sola y que después nos ayudaba a hacer las tareas de la escuela".

La "Biblioteca Spagnola di Studi Classici" es el resultado de un desafío: Esteban, lector apasionado de los tex-

tos del académico Francisco Rodríguez Adrados, retó a Ángelo Marasca a buscar alguna obra del autor español traducida al italiano, que tratase de Roma o Grecia. Ángelo no encontró ni un sólo título en librerías o catálogos. De esa manera nació la colección, dentro de "L'Erma di Bretschneider": "Queremos que la comunidad científica italiana conozca la obra de profesores españoles, relacionada con Grecia y Roma. Rodríguez Adrados es un intelectual de los que Europa puede sentirse orgullosa" -concluye Ángelo Marasca-. Los italianos ya pueden leer "Origini Della lirica greca" y "Società, amore e poesia nella Grecia antica", de Rodríguez Adrados. De García Gual ha publicado "I sette sapienti (e altri tre)". La colección se enriquecerá con otros títulos como "Modelos griegos de la sabiduría castellana y europea" e "Ilustración y política en la Grecia Clásica".

como novelas. Y lo hacemos porque nuestra cultura es de autores en español. Nuestro objetivo es difundir la ciencia española y ya estamos en contacto con entidades como el departamento de publicaciones de la Diputación de Granada, el Departamento de Historia Antigua de la Universidad de Málaga o la Fundación Pastor, de Estudios Clásicos" -señala Esteban Guerreiro-.

"En Italia se desconoce la cultura española, se desconoce la ciencia que se hace en España. La información es la propia que puede obtener un turista, pero poco más. En España se produce el mismo fenómeno: se conoce a Saviano y poco más. Es decir, se habla mucho y se lee poco. Vivimos ignorando lo que hacen nuestros vecinos" -apostilla Ángelo Marasca"-.

En España e Italia pesan mucho los tópicos. De Italia se insiste en el diseño y la marca; de España, los toreros y la paella. España proyecta su cultura hacia Hispanoamérica. En Italia ni siquiera existe esa proyección, pese a tener el latín como lengua matriz de las distintas lenguas romances: "Tenemos poco apoyo institucional -matiza Esteban Guerreiro-, aunque tenemos la pequeña libertad de elegir y ofrecer nuestro trabajo de selección a las editoriales: Queremos editar con el nombre de "Sweinhein y Pannartz 1465", nombre de dos impresores alemanes que en 1465 imprimieron el primer libro italiano, a autores españoles académicos... y también queremos editar a autores como Joaquín Sabina -matiza Ángelo Marasca-, y a Andrés Iniesta, autor de "El niño de la prisión"; y al egipólogo José Manuel Galán; María del Carmen Iglesias Conde, a Villena... preparamos la edición de un libro científico sobre la odissea de Ricardo Olmos y Paloma Cabrera y otra obra científica de los mismos autores sobre la religión y los ritos del reino vegetal en el Mediterráneo antiguo".

Pablo Torres

Españoles. ch

Arranca Espanoles.ch, el portal de los españoles de Suiza una nueva herramienta destinada a un colectivo de 100.000 personas.

The screenshot shows the homepage of Espanoles.ch. At the top, there's a navigation bar with links to INICIO, HOLA, CONTACTO, AGENDA, FOTOS, ENLACES, BÚSQUEDA, PRENSA, and FR-DE-IT-EN. Below the header, there's a search bar labeled "Buscar...". A large banner features silhouettes of diverse people and the text "Paliar los problemas sociales". To the right, there are four colored boxes representing different sections: Noticias (green), Ciudadanos (red), Ocio (purple), and Economía (yellow). A sidebar on the right contains links like "Nuevo en Ciudadanos, Ocio y Economía", "El presidente responde", "Traducciones", and "Talleres mecánicos y chapistas". Another sidebar at the bottom right lists "Lo más leído en el portal" with links to "Desde Suiza, puedes ver la tele española por internet" and "Primer encuentro de jóvenes".

Ha iniciado su andadura el portal de los españoles de Suiza, accesible al público a través de la dirección www.espanoles.ch. Totalmente nuevo e inédito, el servicio se destina a un colectivo de cerca de 100.000 personas residentes este país centroeuropéo que todavía hoy en día acoge una de las más densas concentraciones mundiales de españoles fuera de su país de origen. La iniciativa surge del Consejo de Residentes Españoles de la demarcación consular de Ginebra (CRE Ginebra). Cuenta con el apoyo del Ministerio de Trabajo e Inmigración del Gobierno de España, que asume gran parte de las políticas destinadas a los españoles en el exterior, aunque en la actualidad estos ciudadanos ya no sean solo emigrantes laborales u

exiliados políticos, sino también jóvenes nacidos en el exterior así como profesionales y estudiantes en movilidad.

El portal se divide en cuatro grandes secciones temáticas, cada una asociada a un color en vista de hacer más fácil e intuitiva la navegación:

Noticias (verde): información de actualidad para los españoles de Suiza
 Ciudadanos (rojo): información institucional y administrativa para españoles recién llegados a Suiza, residentes estables o futuros retornados a España.

Ocio (violeta): cultura, deporte y tiempo libre en Suiza

Economía (amarillo): información económico-profesional sobre empresas españolas en Suiza

Espanoles.ch pretende ser una referencia del colectivo: el lugar donde

encontrar consejos para llevar a cabo trámites administrativos suizos como españoles, el sitio donde hallar direcciones y enlaces, o la página desde la que llegar a fechas de conciertos españoles en Suiza.

Dispone de una agenda para que los residentes en el país no se pierdan ninguna cita relevante. El portal incluye dos directorios: uno dedicado a la sociedad civil y otro a las actividades económicas, en los que las asociaciones y las empresas tienen la posibilidad de introducir gratuitamente sus datos de contacto y su logotipo. "Especialmente cuando la economía mundial no pasa por su mejor momento, queremos ayudar a dinamizar el intercambio y las actividades económicas en el seno del colectivo español en Suiza", indicó Francisco Ruiz, presidente del CRE Ginebra.

Para el consejero de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España en Suiza, José Ramón Manjón, Espanoles.ch "será un buen complemento puntual al portal de la Ciudadanía Española en el Exterior inaugurado en 2006 por el Gobierno español para el conjunto de la diáspora española".

Creado expresamente, el logotipo Espanoles.ch incorpora un cuadrado rojo en el que aparece el dominio '.ch' en letras blancas. Esta combinación gráfica es una referencia a la bandera suiza, compuesta por una cruz blanca en un cuadrado rojo. Y dado que la 'ñ' no es un carácter usual en internet y no podía ser usada en la dirección electrónica, el creador del portal y de su logotipo ha incorporado la tilde de la palabra 'españoles' en la 'E' mayúscula del logo.

C. de E.

DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.mtin.es

CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico:
ctalemania@mtin.es

ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita : 00 376 80 03 11
Correo electrónico:
slandorra@mtin.es

ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 11 17 48
Correo electrónico:
ctargentina@mtin.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
B-1150 BRUXELLES
Centralita : 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico:
ctasbxl@mtin.es

BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Centralita 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico:
ct.brasil@mtin.es

CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico:
clcanada@mtin.es

COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico:
slcolombia@mtin.es

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos 2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico:
clcostarica@mtin.es

CHILE

Providencia 2019. Casa D-3
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 231 09 85
Correo electrónico:
ctchile@mtin.es

CUBA (Sección de Trabajo)

Pº Prado, 360. Esquina Virtudes y Neptuno 10200-LA HABANA
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico:
ofilabhav@cenai.inf.cub

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322
QUITO
Centralita: 00 593 2 265 67 73
constrab.ecuador@mtin.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@mtin.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARIS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico:
constrab.paris@mtin.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico:
consejeria@tin.it

LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita : 00 352 46 41 02
Correo electrónico :
secabas@pt.lux

DIRECCIONES DE INTERÉS

MARRUECOS

Av. Mohamed VI
Km. 5.300-Souissi
10170-RABAT
Centralita: 00 212 537 63 39 60
Correo electrónico:
constrab.rabat@mtin.es

MÉXICO

Galileo 84, Colonia Polanco
11550-MEXICO D.F.
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04
Correo electrónico:
claboral@prodigy.net.mx

PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo)
Trompstraat, 5
2518-BL LA HAYA
Centralita: 00 31 70 350 38 11
Correo electrónico:
info@claboral.nl

PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia,
Noruega, Estonia, Letonia y
Lituania)
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Centralita: 00 45 33 93 12 90
Correo electrónico:
ct.dinamarca@mtin.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia)
Choquehuanca 1330-San Isidro
LIMA 27
Centralita: 00 511 212 11 11
Correo electrónico:
clperu@mtin.es

POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mtyśliwiecka, 4
00459-VARSOVIA
Centralita: 00 48 22 622 42 50
Correo electrónico:
slpolonia@mtin.es

PORTUGAL

Rua do Salitre 1
1269-052-LISBOA
Centralita: 00 35 121 346 98 77
Correo electrónico:
contralis@mtas.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street
W8-7PD-LONDON
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98
Correo electrónico:
constrab.londres@mtin.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)
Av. Independencia, 1205
1205-STO. DOMINGO
Centralita: 00 18 09 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

RUMANÍA (Sección de Trabajo)

Aleea, 1
011822-BUCAREST
Centralita: 00 40 21 318 11 06
Correo electrónico:
slrumania@mtin.es

SENEGAL

45, Boulevard de la République
Immeuble Sorano.
3ème étage. DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@orange.sn

SUIZA

Kirchenfeldstrasse 42
3005-BERNA
Centralita: 00 41 31 357 22 50
Correo electrónico:
conslab.suiza@mtin.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva, 46)
01901-KIEV
Centralita: 00 380 44 391 30 25
Correo electrónico:
ctucrania@mtin.es

URUGUAY

C/ Palmar, 2276, 2º
11200-MONTEVIDEO
Centralita: 00 5982 408 75 64
Correo electrónico:
olaboral.uy@gmail.com

VENEZUELA

Avda. Principal Eugenio Mendoza,
con 1ª Transversal. Edificio Blanco
Lara. Piso 1º. Urb. La Castellana
CARACAS
Centralita: 00 58 212 264 32 60
Correo electrónico:
constrab.venezuela@mtin.es

Inaugurado el Servicio de Información Juvenil en el Exterior en Buenos Aires

Instalado en el segundo piso de la Consejería de Trabajo y Asuntos Sociales de la Embajada de España, el Servicio de Información Juvenil en el Exterior (SIJE), se propone orientar e informar sobre viajes, estudios, trabajo en España y demás inquietudes vinculadas al colectivo de juventud española descendiente.

Los *Centros de Información Juvenil en el Exterior (CI-JE)* se desarrollan gracias a la colaboración de la *Dirección General de la Ciudadanía en el Exterior*, a través de sus programas dedicados a las nuevas generaciones de españoles residentes fuera de España. Este nuevo centro, el primero en América, está gestionado por *ADJERA (Asociación de Jóvenes Descendientes de Españoles en Argentina)*.

La informadora a cargo de esta reciente oficina en Buenos Aires, Adriana Junior, comentó que el servicio nació de las necesidades planteadas en los Congresos de Jóvenes Descendientes que se vienen realizando desde 2005. El hecho de que se haya dado en Buenos Aires en principio, responde a que además de tener el apoyo de la Dirección General de Ciudadanía Exterior, contaban con las instalaciones de la Conserjería de Trabajo y Asuntos Sociales, la colaboración del Consejero Hernández Cerviño y la Fundación España. Sin embargo hay proyectos para ampliarse y convertirse en una red que brinde asesoramiento en otros países como Brasil, Chile, Uruguay, etc...

En lo que respecta a Argentina, también hay planes a futuro de descentralizar la información y que se puedan instalar oficinas en otros puntos del país donde haya jóvenes españoles, ya sea en centros, instituciones o universidades.

Hasta el momento las consultas recibidas en el SIJE de Buenos Aires han sido



variadas; la que más ha sorprendido fue la de un joven que consultó los requerimientos para alistarse en el ejército español.

Si bien el universo de preguntas puede ser muy amplio, las consultas más esperadas son las respectivas a estudios y becas. De todos modos la informadora local responsable aclara *“Nuestra tarea es informar; este es un paso a una ciudadanía responsable. No gestionamos becas o viajes pero sí damos todas las vías para que pueda hacerlo el joven interesado”*.

El servicio de información además cuenta con asesorías legales, de salud y distintos temas de eventual interés para el colectivo al que se dirige. Su objetivo es llegar a un universo de jóvenes que está por fuera de las instituciones y que no tienen un canal de información con el gobierno español, ni con sus raíces. El SIJE está puntualizado en resolver

cuestiones relativas a jóvenes descendientes y por eso se están profesionalizando. El proyecto inicial fue variando mucho; nació con el objetivo de formar a los jóvenes dirigentes que participen en alguna institución, después la idea fue cambiando y hoy se apunta a que no sea solo cuestión de voluntariado sino de profesionalización. “Encontramos una demanda en todos los congresos y ahí empezó a participar el INJUVE que nos dio el know how con referentes de España que nos capacitaron para que esto sea en la región una red a futuro” explica Fernández. Este primer servicio de información para jóvenes creado en Buenos Aires, comienza a dar sus primeros pasos con gran expectativa y brindando un trato cálido, atento y personalizado para los jóvenes descendientes españoles que se acerquen.

Gisela Gallego



La hora del libro de bolsillo

Amenazado por la crisis y por el fantasma de las ediciones digitales que ya buscan un sitio en el mercado, el sector editorial español parece haber apostado por el libro de bolsillo.

Aunque el árbol de la crisis apenas permite contemplar el bosque de los mercados de libros en España, detrás de la hojarasca de las cifras oficiales y las previsiones de los expertos parece adivinarse un futuro marcado por el ascenso imparable del libro de boli-

llo. Cada día más, los editores han decidido apostar por el libro de pequeño formato, que ya ha experimentado un crecimiento del 20 por ciento en estos primeros meses de 2009. Si en países como Francia, Alemania y Gran Bretaña las ventas del *pocket books* significan la mitad del total, en España apenas supone un diez por ciento de los 70 000 títulos editados anualmente y un 12 por ciento de las ventas. Según

el informe de la Federación de Gremios de Editores de España para 2007, el número total de títulos en boli solo apenas rebasaba la cifra de los seis mil, con un total de negocios cercano a los 30 millones de euros. Una cifra irrelevante comparada con las de Francia, donde sólo Gallimard vende 12 millones. Pero los datos últimos indican una nueva tendencia, aunque en un momento de crisis económica

como el actual, no resulta fácil deslindar los terrenos. "No acaba de saberse con precisión" -declara a *Carta de España*, Joaquín Álvarez de Toledo, Consejero Delegado del Grupo Planeta-, *si las cifras de venta en estos últimos meses y el ascenso sensible de la venta de libros de bolsillo se debe a la crisis, o a una tendencia*

De hecho, el periodo temporal que separaba la edición "en lujo" de la de bolsillo, ha menguado significativamente, e incluso hay ya títulos importantes que se editan directamente en formato jibarizado de bolsillo. La razón de esta inversión de tendencias parece evidente, y no es otra que una reducción del precio de librería, que oscila

mantener su interés poniendo en sus manos la mayor cantidad de títulos de calidad. Los años próximos van a ser decisivos. Entonces se verá si el público opta por el bolsillo debido a la crisis o existen otras razones más profundas".

No parece tan optimista Victoria Chapa, responsable de la colección de



Para Lola Larumbe, Rafael Alberti de Madrid, (izquierda) y Pepa Ferrando, Ambra de Gandía, el éxito del libro de bolsillo se debe a la creciente dignidad de la edición.

nueva que podría equiparar España a la situación de otros países de nuestro entorno". Algo similar indican los datos del Informe sobre el Libro de Bolsillo en España, que nos dicen que si bien el cuarenta por ciento de los lectores se muestran partidarios de "pagar un poco más por un volumen bien editado", las actuales circunstancias marcadas por la crisis económica no favorecen tal predilección.

En cualquier caso, los datos de ventas de los primeros meses de 2009 indican claramente una subida sensible del libro de bolsillo, estimado en un veinte por ciento, que vendría a sumarse al cincuenta por ciento experimentado en los últimos diez años. Cada día más, las librerías van cediendo un espacio mayor al libro de bolsillo, mientras los editores parecen apostar claramente por este formato.

entre los seis y los diez euros. Y en pequeño formato ya se edita de todo, desde novela hasta arte, manuales de autoayuda, clásicos, tebeos y ensayo. Los pioneros de este tipo de edición fueron Espasa, con su ya clásica colección Austral y Alianza Editorial, que sigue siendo una de las líderes del sector. Pero las que empujan con más fuerza son colecciones nuevas, encabezadas por el la colección Debolsillo, del grupo Random House Mondadori, con casi trescientas novedades anuales y una cifra total de ventas de cinco millones de ejemplares, lo que supone nada menos que un cuarenta por ciento de las ventas totales en bolsillo. "Las ventas de libros de bolsillo crecen en España" -nos dice Nuria Cabutí, directora editorial de Debolsillo-, fundamentalmente por el aumento del número de lectores. Nuestro reto es

pequeño formato Punto de Lectura, del gigante editorial Santillana, del grupo Prisa. En este momento, esta colección edita 150 títulos anuales, que suponen un millón y medio de ejemplares. "En España -afirma Chapa- los índices de venta del libro de bolsillo no han sido especialmente relevantes en los últimos años, pero está aumentando considerablemente en los últimos meses. Pero debido a la situación actual de crisis, no es fácil saber si la causa es el precio del libro o el aumento del número de lectores. Lo que sí parece claro es que a medida que los índices de lectura crezcan, el libro de bolsillo despegará definitivamente en España". De una opinión similar es Paz Gaspar, responsable de Booket, marca de bolsillo de Planeta, que cada año pone en el mercado unos cuatro millones



A pesar de la irresistible ascensión de las ventas del libro de bolsillo, las cifras del mercado español están aún muy lejos de las de Francia e Inglaterra.

de ejemplares. *"No obstante -señala-, es evidente que todos los grandes grupos han decidido apostar decididamente por este formato, y que cada día aumentan los puntos de venta en quioscos y grandes superficies comerciales"*. La mayoría de los grupos editores de bolsillo han experimentado este crecimiento, sobre todo en el último año. Entre ellos, los más importantes son RBA Bolsillo, los pequeños editores agrupados en Book4Pocket y especialmente Zeta Bolsillo, que presenta 150 novedades anuales con más de un millón de ejemplares vendidos. Para Marta Rossich, responsable de Zeta Bolsillo, parece evidente que la crisis económica ha sido determinante en el aumento de ventas del sector. *"Y lo ha sido -nos dice-, por varios motivos, por su baratura, por la importancia de sus novedades, su masiva*

distribución y por la mejora de su calidad de edición".

De la misma opinión son los libreros, responsables en último extremo, de buena parte del éxito de estas colecciones. *"Para mí -declara a esta revista Lola Larumbe, de la prestigiosa librería madrileña Rafael Alberti-, lo más indicativo del éxito de las ediciones de bolsillo radica en la importancia de los títulos que se publican y en la creciente calidad de los diseños y los soportes de edición. El típico libro barato en papel de baja calidad, letra pequeña y encuadernación mezquina ha pasado a la historia. Hoy, el libro de bolsillo en España tiene una gran dignidad. Y este creo que es un factor determinante en el aumento de las ventas."* Alfonso Ollero, responsable de la madrileña librería Fuentetaja, no es tan optimista. *"No debemos olvidar un dato*

que para mí es fundamental en la salud del sector editorial, y es que en España se lee poco, significativamente menos que en Europa. No va a ser fácil que el libro de bolsillo iguale a Inglaterra o Francia, por poner dos ejemplos. Es verdad que ha amentado la venta de libros de bolsillo, pero este ascenso podría haber tocado techo, ya que se produce la misma saturación en este formato que en el de las novedades editoriales tradicionales".

En cualquier caso, como nos recuerda Joaquín Álvarez de Toledo, las editoriales son muy prudentes a la hora de decidir las tiradas de sus libros y el número de sus novedades. *"No hay mucho que descubrir en el campo de la venta de libros -afirma-, aunque ahora la coyuntura de la crisis nos obliga a ser aún más prudentes que en una situación normal. Esta-*

mos ajustando las tiradas al máximo y nuestro objetivo es concentrar los gastos de marketing en las campañas de enero, navidad y verano. Incluso en los grandes libros ilustrados tratamos de reducir sus formatos, con objeto de ofrecerlos a precios más competitivos, sin por ello menecer su calidad".

DEBOLSILLO



El papel de las librerías es fundamental para la venta de las colecciones de bolsillo.

El futuro del libro español no parece amenazado, a juzgar por los resultados de la reciente Feria del Libro celebrada en Madrid, aunque no debemos fiarnos de los datos oficiales. Y en este futuro va a jugar un papel importante el libro de bolsillo, al menos en el medio plazo, en que se verá el vigor de las ediciones digitales y las tendencias de lectura de las nuevas generaciones. *"Personalmente -declara Pepa Ferrando de la librería Ambra de Gandía en Alicante- soy muy optimista respecto al libro de bolsillo. Creo que el secreto de su éxito creciente se debe a los propios títulos que ofrece, a su formato y a su excelente encuadernación. Aunque en España no se vende tanto como en el extranjero, le veo mucho futuro al bolsillo. Y más por la calidad de su oferta que por el precio".*

Pablo L. Monasor

Fotos: Lucía López Salvá

Libros para todos los bolsillos

La cantidad media que cualquier lector español se puede ahorrar en nuestro país si opta por adquirir un libro en su edición de bolsillo en lugar de en la edición tradicional es 6,05 euros, un dato que, en momentos de recesión económica como el actual, convierte a este formato en la mejor alternativa para no descuidar los hábitos de lectura sin que el bolsillo se resienta. Y es que tener que pagar entre 19 y 22 euros por un



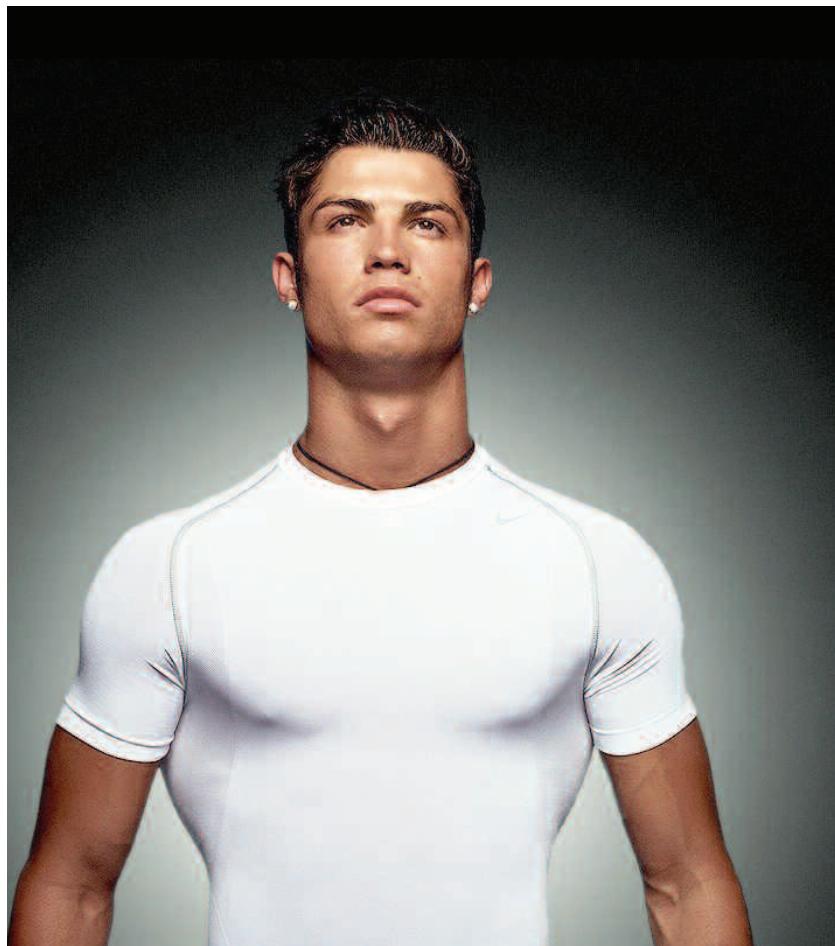
título, eso sí, editado en un gran formato, con tapas duras y una alta calidad tipográfica, no está hoy en día al alcance de cualquiera.

Pero, no sólo es cuestión de precio, también de espacio y comodidad. Si tenemos en cuenta que las casas cada vez son más pequeñas y por tanto el espacio disponible en ellas es más reducido, el tamaño medio del libro de bolsillo, que oscila entre 11x 17,8 cm y 12,4 por 19 cm es el apropiado para poder formar una amplia biblioteca; asimismo, su encuadernación más ligera, con materiales más blandos, contribuye a hacer también a estas ediciones en pequeño formato el compañero ideal para ir de vacaciones o amenizar el tiempo que transcurre en un transporte público.

Aun así, esos más de 6.000 títulos publicados en 2007, que representan un 10,8% del total de títulos del panorama editorial español, han tenido una gran acogida en el mercado, ya que de los 37,33 millones de libros publicados en formato bolsillo, un 80% salieron de las estanterías de los puntos de venta para colocarse en las de los consumidores. Una cifra más que positiva, alcanzada por el precio medio que tenían estos libros, 6,40 euros, prácticamente la mitad que la media de los libros convencionales editados. El margen de tiempo entre la publicación de una obra en formato tradicional y en edición de bolsillo puede oscilar entre los seis meses y los tres años, aunque la media se sitúa en un año y se aprecian indicios de que este margen se irá rebajando. La venta media por cada título en formato de bolsillo es de 1.644 ejemplares. El 83% de las ventas corresponden a la categoría de literatura, esto representa un 37% del total de ejemplares vendidos en nuestro país de esta categoría. Los 6.392 títulos editados en el 2007, representan un 42% más que los publicados hace cinco años en el 2003. La tirada media de los ejemplares de bolsillo (5.841) es superior a la del total de libros editados (5.700).



El fichaje de Cristiano Ronaldo por Florentino Pérez revienta el mercado internacional de fichajes.



El talonario de Florentino Pérez

Florentino Pérez, el presidente que convirtió al Real Madrid en el paraíso de las estrellas ha vuelto con la intención de devolverle el esplendor perdido al equipo blanco.

Ha sido como el retorno del Jedi. Pero, en lugar de lidiar con espadas laser, Florentino Pérez ha vuelto al Real Madrid como una rutilante estrella agitando una montaña de euros con los que ha reventado el mercado internacional de los fichajes, y ha conseguido, de paso, solapar los éxitos de su eterno rival, el gran Barça de Pep Guardiola.

Tres golpes, tres, han sido los que ha propinado nada más encaramarse,

sin apenas oposición, a una presidencia que abandonó hastiado el rey Midas del fútbol español: el primero fue para contratar a Cristiano Ronaldo y los dos siguientes para hacerse con Kaka y Benzema. Para contratar los servicios del balón de oro portugués, el mandamás blanco no dudo en endosarle al Manchester United, un talón de 94 millones de euros. Acto seguido, Florentino logró la contratación del brasileño Kaka poniendo 65 millones de euros sobre la mesa del Milán, y, finalmente, hizo entrega de un cheque de 35 millones

al Olympique de Marsella, por la ficha de su astro Karim Benzema. Tras formar un equipo de gobierno con viejos conocidos como el argentino Jorge Valdano y Miguel Pardeza, Florentino convenció al entrenador chileno Manuel Pellegrini para que abandonase al Villarreal - al que llevó en tan solo tres años codearse con la élite europea- para ponerse al frente de un proyecto que ha desatado el delirio entre las huestes blancas, si nos atenemos a los 85.000 seguidores que acudieron a la presentación de Cristiano Ronaldo, solo para ver al

futbolista portugués dar un par de toques a una pelota y luego hacer que el público corear ¡a la de tres! el "Hala Madrid".

Para frenar al Barcelona, pero también estar a la altura de las circunstancias en cuando llegue esa final de la Champions League, que se jugará

pos de la Liga española han quedado prácticamente minimizados. Muy poco, o casi nada, se ha hablado en la prensa deportiva de las adquisiciones de un equipo con tan buen ojo para descubrir talentos como el Sevilla (que se ha hecho con los servicios de Zokora y Sergio Sánchez). O, del

entendimiento entre el entrenador del Barça y E'too (Guardiola lo llama feeling) que le ha supuesto al equipo blaugrana soltar más de 45 millones de euros, y en el que el único ganador ha sido el camerúnés, que ha conseguido pasar a ser el jugador mejor pagado de Europa en un



El talonario de Florentino Pérez ha alcanzado también a Kaká y Benzema.

este año en el remozado estadio Santiago Bernabéu, Florentino Pérez está haciendo todo lo posible para no tropezar, por segunda vez, en la misma piedra.

Y, para ello, el presidente blanco ha vuelto cargado, además de dinero, de agresividad empresarial, con ideas que harán posible rentabilizar las adquisiciones de cracks como Ronaldo o Kaka. Una de ellas, por ejemplo, y en busca de rentabilizar al máximo la marca Real Madrid, sería adelantar los encuentros del equipo blanco a las 3 de la tarde, con el fin de que los satélites puedan retransmitir los encuentros en el coliseo blanco a los aficionados chinos.

EL BARÇA AL REMOLQUE

Ante tamaña declaración de guerra, las operaciones del resto de los equi-



Atlético de Madrid (Asenjo, Juanito), ni las del siempre interesante Villarreal (Arzo, Renan o Marcano). Pero, si poco se han ocupado los medios de comunicación deportivos de las altas, menos se ha hablado de bajas tan sonadas como la de Morientes (Valencia) y Rufete (Espanyol).

Y es que, a duras penas, ha quedado lugar para un Barça triomfante y tricampeón: Campeón de Copa, Campeón de Liga y Campeón de Europa a pesar de haber protagonizado la contratación o descontratación más rocambolesca de la temporada, al intentar desprenderse de su máximo goleador y estrella, Samuel Etoo, y contratar para su nueva aventura a Zlatan Ibrahimovic. Entre el Inter de Milán y el Barça, se han marcado una operación a cuenta de la falta de



Messí (en la foto) sigue siendo uno de los pilares del triunfante Barça.

deporte al que parece que no alcanza la mala racha económica que azota a todos los países, puesto que el fútbol facturó en Europa en la temporada anterior 14.600 millones de euros, un 7 por cien más la temporada anterior, de la mano de los clubes más ricos de la galaxia, o sea: Real Madrid, Manchester, Barcelona, Bayern de Munich, Chelsea, Arsenal o Liverpool cuyos jugadores tendrán que afrontar además de las competiciones domésticas e internacionales, dos eventos de envergadura: la temporada 2008/09: la Copa de África, pero sobre todo el Mundial de Sudáfrica, que ya ha tenido su ensayo previo en la celebración de la Copa Confederación.

Paco Sandoval

UN GENIO REDESCUBIERTO

Oscurecido por el permanente esplendor de los impresionistas, Fantin-Latour se nos aparece como uno de los más vigorosos e interesantes pintores franceses del siglo XIX. Su obra, de una sorprendente categoría estética, puede ahora contemplarse en el madrileño Museo Thyssen de la capital de España. Nacido en 1836, Ignace-Henri-Théodore Fantin-Latour pronto se distinguió como portentoso retratista y abanderado de los cuadros de flores, dentro del



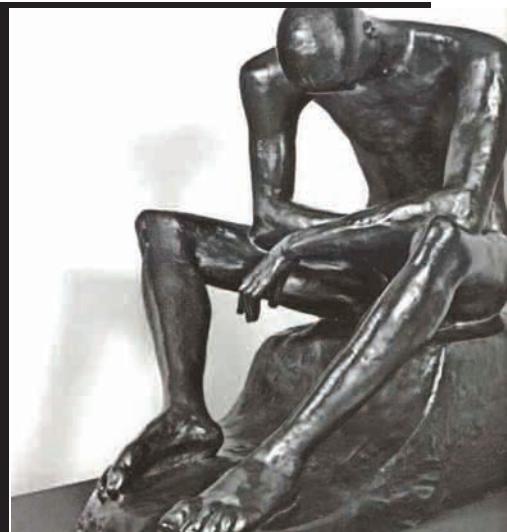
ámbito de las naturalezas muertas que cultivó siempre con acierto. Aunque nunca alcanzó el gran renombre que le hurtaron siempre los impresionistas, si fue muy apreciado debido sobre todos a sus excelentes retratos de grupo, muchos de los cuales pueden admirarse ahora. Como independiente de todos los ismos que afloraron en París en la frontera entre el Segundo Imperio y la Tercera República, se la mantenido olvidado hasta hoy, en que ha comenzado a revalorizarse.

RECORDANDO

En colaboración con el Museo d'Orsay, la Fundación Mapfre expone en sus salas madrileñas una exposición realmente importante, que ofrece una lectura novedosa de la escultura moderna. Con el título, ¿Olvidar a Rodin? Escultura en París, 1905-1914, la muestra presenta por primera vez en España, las diferencias formales que se articulan en torno al trabajo de los artistas posteriores al gran escultor francés, sobre el que se fue construyendo el lenguaje de la modernidad. Una ocasión única para admirar las obras de Aristide Maillol, Raymond Duchamp-Villon, Manolo Hugué, Wilhelm Lehmbruck y otros maestros.



A. Maillol. Mediterránea, 1920



W. Lehmbruck. Joven sentado, 1916.

EL ADIOS DE MIGUEL RÍOS

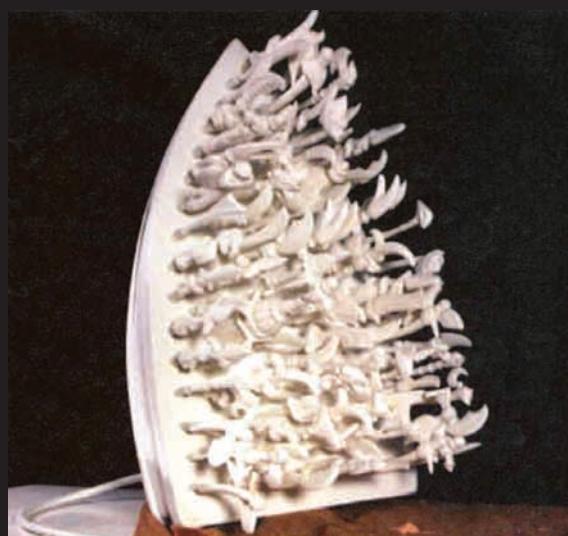
Tras cincuenta años en los escenarios, Miguel Ríos (Granada, 1944) inició a finales de julio su última gira. El viejo rockero, el único gran pionero de rock español que aún se mantiene en activo, dice adiós. Toda España, desde Cádiz a Barcelona, de La Coruña a Cartagena, pasando por Madrid, Valencia y -cómo no-, Granada, ha sido testigo de sus últimas actuaciones, arropado por amigos como



Ana Belén, M. Clan, Los Secretos, Mikel Erenchun y revólver. A largo de la gira, de hondo contenido melancólico, el cantante no ha olvidado ninguno de los grandes temas de su repertorio, sin olvidar la canción que le catapultó a la fama, El himno a la alegría. "Mi madre siempre me dijo que no me hiciera viejo en el escenario -recordaba el cantante-. Y no he tenido más remedio que hacerle caso".

VERANO ARTÍSTICO EN BARCELONA

Durante el verano que ahora acaba ha sido Barcelona un verdadero oasis artístico. La capital catalana ofreció en sus museos decenas de excelentes exposiciones, la mayoría gratuitas, pensando en aquellos con los bolsillos más vacíos y los horarios menos amables. Música, teatro, cine al aire libre y festivales de todos los géneros completaron la oferta cultural de la ciudad, que trataba así de sobrevivir de un modo culturalmente digno a este largo y tórrido verano. Una alternativa fresca al insopportable bochorno y apta para bolsillos en tiempos de crisis, que invitaba a la nocturnidad. Entre las ofertas estrella, no debemos olvidar un particular viaje a la India, que reunió en Casa Asia a diez jóvenes artistas representativos de la nueva identidad postcolonial. Una exposición que se completaba con otra excelente de la nueva fotografía hindú, celebrada en el Palau de la Virreina. Y de la fotografía de la India a la ofrecida por el MNAC sobre el trabajo poco conocido de Robert Capa y el de su compañera Gerda Taro, que compartía sala. El verano se completaba con muestras de Valérie Mréjen, los instintos fauces de un provocador Vlaminck (CaixaForum), las agitaciones artísticas de Kees Van Dongen (Museo Picasso) y una particular acercamiento al Miró más incógnito (Fundació Joan Miró).



Narrativas de la India. Casa Asia.



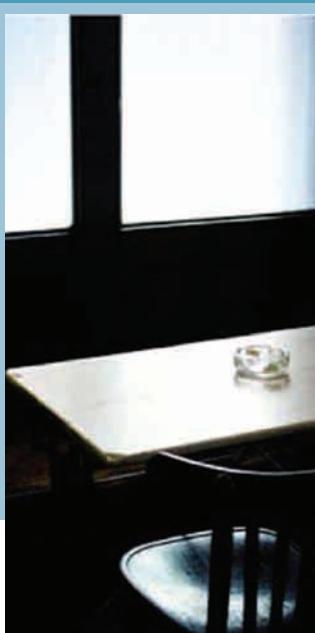
Vins, licores, 1910. CaixaForum.



Gerda Taro reencontrada.

UN MADRID LITERARIO

El escritor José Manuel Caballero Bonald y el fotógrafo José Manuel Navia se han unido en la aventura de abordar, desde la óptica de dos lenguajes tan cercanos, las plurales literaturas de Madrid, recorriendo la historia de sus más célebres escritores, de sus lugares más emblemáticos para reconstruir los vestigios literarios de una ciudad tan espléndidamente agasajada por la literatura, según Caballero Bonald. Magníficamente diseñado e impreso, Un Madrid Literario nos ofrece un luminoso y erudito texto de Caballero Bonald, que nos muestra un espejo de las literaturas de Madrid, desde el Siglo de oro hasta el final de la larga noche de piedra de la dictadura franquista. El prestigioso autor jerezano nos regala un capítulo final escrito en prime-



ra persona, en el que nos transmite su personalísima visión de la ciudad desde su llegada en 1951 hasta la muerte de Franco. El texto se acompaña de un centón de magníficos retratos de los escritores más notables que vivieron y escribieron en Madrid, de la transformación urbanística de la ciudad y de las tertulias, ateneos y otros escenarios frecuentados por los literatos.

En la segunda parte, José Manuel Navia nos ofrece un deslumbrante reportaje por los vestigios de la ciudad, siguiendo las huellas que los grandes escritores nos han dejado de la misma. Unas fotografías que se acompañan de medio centenar de citas literarias, que nos ayudan a conocer y revivir la ciudad y sus literaturas, de una forma más comprensiva y emocional.

Huete, en la Alcarria conquense

Se localiza en la cuenca del río Guadiela, en la llamada Alcarria conquense, en la falda de un monte. El paisaje que rodea a la población es ondulado.

Pueblo cerealista y vinícola, Huete fue un enorme conjunto eclesial, cuajado de iglesias

y conventos. La población (a unos 120 kilómetros de Madrid y unos 60 de Cuenca) ha disminuido a lo largo del siglo XX e inicios del XX. Actualmente sólo tiene 2.140 vecinos. Desde cualquier parte del pueblo, se ve el castillo... los restos del castillo de Luna. Pero la realidad es que sólo se conserva uno de los cubos originales. Está en lo más alto del cerro que domina los contornos.

La importancia de Huete, en los siglos XV y XVI, se confirma con el registro de hasta trece iglesias. El pueblo se divide en dos barrios: Alto o de Atienza, por haber sido repoblado con gentes de esa villa de Guadalajara; y de San Gil (conserva bastantes monumentos).

La iglesia de Santa María de Atienza es el monumento medieval más interesante de Huete. Se encuentra a media ladera (en dirección al este) del cerro coronado por el castillo. La iglesia del antiguo convento de Jesús y María es del siglo XVI, para recogи

miento de doncellas virtuosas. El edificio monástico, uno de los mejores de la arquitectura conquense del XVI, exteriormente es de gran sobriedad formando un cuadrilátero.

de estilo barroco, es el antiguo Colegio de Jesuitas. El monasterio de Santa María de la Merced se fundó a finales del siglo XIII. Es un enorme complejo formado por iglesia

conquense; de Arte Sacro, con la Cruz de San Nicolás de Almazán; y de la Fragua (en otro edificio). Desde tiempos medievales el Concejo dispuso de un reloj para organizar y go-



Fundado a finales del XIV por las donaciones de Catalina de Lancaster, reina de Castilla y señora de Huete, Santo Domingo se convirtió en uno de los conventos de frailes dominicos más importantes de Castilla (desamortizado en 1835). La iglesia Real de San Nicolás de Medina,

y convento, obra del siglo XVII de estilo herreriano. Actualmente el edificio alberga el Ayuntamiento. Tiene, además, tres museos: Arte contemporáneo, con obras de Picasso, Corot, Guayasamín... Etnográfico, que reúne una colección de piezas tradicionales de la Alcarria

bernar la vida de los habitantes. La Puerta de Almazán, que linda con la parroquia de San Nicolás de Almazán, con su Torre del reloj, era la más importante del recinto amurallado. Quedan algunos tramos de la muralla, que defendía la alcazaba árabe. El tramo más interesante está con la Puerta de Medina, que permite el acceso a los restos de la iglesia de Santa María de Atienza.

Texto y fotografías:
Pablo T. Guerrero

DATOS DE INTERÉS

Oficina de Turismo: Plaza de la Merced s/n.

Tfno: 969 37 13 26

E-mail: aythuete@terra.es **Web:** <http://www.huete.org>



Izquierda, restos de Santa María de Atienza. Derecha, iglesia de Jesús y María.



De izquierda a derecha: iglesia de Santo Domingo, Torre del Reloj y una casa tradicional.



Plaza Mayor y Colegio de los Jesuitas. Derecha, restos del Castillo de Luna.



PORTAL DE LA CIUDADANIA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

WWW.CIUDADANIAEXTERIOR.MTIN.ES

